



**Tổng tuyển cử 2024**  
**Tập thông tin tiếng Việt cho cử tri**  
**Quận Clackamas**



Catherine McMullen  
Thư ký Quận

## Bầu cử, Ghi chép & Quản lý Hồ sơ

### Sẵn sàng. Chuẩn bị. BẦU CHỌN!

**Tập thông tin cho cử tri về Tổng tuyển cử ngày 5 tháng 11 năm 2024 của Quận Clackamas** có nguồn thông tin và tài nguyên bầu chọn ứng cử viên và dự luật từ các khu vực pháp lý địa phương trong ranh giới của quận. Tập thông tin của tiểu bang, được gửi thư riêng, có các ứng cử viên liên bang và tiểu bang và dự luật tiểu bang. **Nơi quý vị sống sẽ quyết định những tranh cử nào trên lá phiếu của quý vị.** Không phải tất cả các ứng cử viên đều gửi tuyên bố tùy chọn. Tuyên bố của ứng cử viên và biện luận dự luật được in như tài liệu nhận được; lỗi chính tả hoặc ngữ pháp không được sửa và thông tin không được quận xác minh tính chính xác. Thiết kế bìa của chúng tôi là bản cuối cùng trong loạt tác phẩm nghệ thuật công dân, **"Bầu cử là quyền, trách nhiệm và sự tôn vinh!"**

**Hạn chót ghi danh cử tri là ngày 15 tháng 10 năm 2024.** Truy cập [oregonvotes.gov](https://oregonvotes.gov) để ghi danh bầu cử hoặc cập nhật thông tin của quý vị. Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Election) sẽ mở cửa đến 7 giờ tối ngày 15 tháng 10. **Lá phiếu được gửi qua thư đến tất cả cử tri đủ tiêu chuẩn của Quận Clackamas bắt đầu từ ngày 16 tháng 10.** Nếu đến ngày 24 tháng 10 quý vị không nhận được lá phiếu của mình, vui lòng liên lạc với văn phòng chúng tôi.

**Ghi danh Theo dõi Phiếu bầu của quý vị!** Truy cập [clackamas.us/elections/track-your-ballot](https://clackamas.us/elections/track-your-ballot). Biết chính xác thời điểm lá phiếu của quý vị gửi đến địa chỉ của quý vị. Đây là dịch vụ tùy chọn tham gia sẽ thông báo cho quý vị qua tin nhắn, điện thoại hoặc email. Sau khi bầu chọn và gửi lại lá phiếu của mình, quý vị sẽ nhận thông báo khi nó được chấp nhận kiểm đếm.

**Có hai địa điểm cử tri để phục vụ quý vị!** Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) sẽ mở một trung tâm bầu cử tạm thời bên trong Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library) bắt đầu từ ngày 21 tháng 10. **Trung tâm Bầu cử Happy Valley (Happy Valley Vote Center)** (13793 SE Sieben Park Way ở Happy Valley) cung cấp sự lựa chọn gần hơn cho cử tri ở Happy Valley, Sandy, Damascus và các cộng đồng khác ở Đông Bắc. Giờ mở cửa của **Trung tâm Bầu cử Happy Valley (Happy Valley Vote Center)** và **Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Office)** (1710 Red Soils Ct., Suite 100 tại Oregon City) là Thứ Hai – Thứ Sáu từ 8:30 sáng – 5 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 2 tháng 11 từ 10 giờ sáng – 2 giờ chiều và Ngày Bầu cử, Thứ Ba ngày 5 tháng 11 từ 7 giờ sáng – 8 giờ tối.

**Mỗi địa điểm phục vụ cử tri đều có nhân viên bầu cử đã tuyên thệ.** Công dân có thể thay thế một lá phiếu bị mất hoặc lá phiếu hư hại, cập nhật thông tin ghi danh cử tri, nhận trợ giúp bầu chọn nếu họ có khuyết tật, nhận trợ giúp bầu chọn bằng ngôn ngữ mong muốn, gửi lại phiếu bầu của họ, hoặc trực tiếp bầu chọn.

**Cập nhật Điểm Bỏ phiếu Chính thức:** Các địa điểm bỏ phiếu chính thức mở 24 giờ nằm ở khắp quận. Quý vị có thể bỏ lá phiếu bầu cử của mình tại bất kỳ địa điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang cho đến 8 giờ tối vào Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11 năm 2024. \*Địa điểm bỏ phiếu tại **Tòa thị chính Thành phố Milwaukee (Milwaukie City Hall)** được chuyển đến 10501 SE Main (tòa thị chính mới). \*Địa điểm bỏ phiếu tại **Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library)** một lần nữa có sẵn bên ngoài thư viện này. Thêm một địa điểm bỏ phiếu nằm bên trong thư viện này trong giờ mở cửa của trung tâm bầu cử. \***MỚI**\* Địa điểm bỏ phiếu chính thức tại **khuôn viên Trường Cao đẳng Cộng đồng Clackamas Thành phố Oregon (Clackamas Community College Oregon City campus)** tại 19600 Molalla Ave. tại điểm xuống xe của sinh viên, gần Lô Orange (Orange Lot) và bến xe bus TriMet cạnh Tòa nhà Rook (Rook Hall). Tìm điểm bỏ phiếu chính thức gần quý vị nhất tại [clackamas.us/elections](https://clackamas.us/elections).

Nếu quý vị có câu hỏi gì, liên lạc chúng tôi theo số 503-655-8510 hoặc gửi email [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us). Truy cập [clackamas.us/elections](https://clackamas.us/elections) để biết thêm thông tin. **Thật vinh dự phục vụ các cử tri Quận**

**Clackamas với tư cách là Thư ký Quận do quý vị bầu chọn.** Cảm ơn quý vị đã thực hiện quyền và nghĩa vụ bầu cử của mình!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Catherine McMullen', written on a light-colored rectangular background.

Catherine McMullen, Thư ký Quận Clackamas

# Gửi lại lá phiếu trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11 năm 2024.

**Gửi qua thư:** Không cần có tem dán thư! Lá phiếu phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong Ngày Bầu cử và Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) nhận được trong vòng 7 ngày sau ngày bầu cử sẽ được kiểm đếm.

**Các điểm bỏ phiếu chính thức:** Các địa điểm bỏ phiếu chính thức mở cửa từ ngày 16 tháng 10 đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11 năm 2024 để thuận tiện và an toàn bỏ lá phiếu. Các địa điểm bỏ phiếu chính thức được liệt kê trong tập thông tin này.

**Phiếu bầu của quý vị có thể bỏ tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong Tiểu bang Oregon.** Công cụ định vị thùng bỏ phiếu chính thức của Tổng Thư ký tiểu bang có tại: [oregonvotes.gov/dropbox](https://oregonvotes.gov/dropbox)

## Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections)

503-655-8510 | [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us)  
[clackamas.us/elections](https://clackamas.us/elections)

## Các Câu hỏi Thường gặp

### Nếu tôi không nhận được lá phiếu thì sao?

Nếu đến ngày 24 tháng 10 mà quý vị không nhận được lá phiếu, hãy gọi cho Văn phòng Bầu cử quận Clackamas (Clackamas County Elections) theo số 503-655-8510.

### Nếu tôi cần trợ giúp về việc bầu cử thì sao?

Cử tri khuyết tật, hoặc những người cần hỗ trợ bầu cử bằng ngôn ngữ khác tiếng Anh, có thể liên lạc với Văn phòng Bầu cử quận Clackamas (Clackamas County Elections) để được hỗ trợ hoặc dịch vụ phiên dịch.

### Nếu tôi đánh dấu sai trên lá phiếu thì sao?

Rất đơn giản, quý vị có thể gạch chéo phần sai, viết "not this" ("không chọn cái này"), và khoanh tròn mục mà quý vị muốn bầu chọn.

### Nếu tôi muốn thay đổi bầu chọn sau khi đã gửi lá phiếu của tôi thì sao?

Ngay sau khi quý vị gửi lá phiếu của mình vào hộp thư hoặc bỏ vào thùng tại điểm bỏ phiếu chính thức, lá phiếu của quý vị được xem như đã được bầu. Không thể cấp thêm lá phiếu mới.

### Lá phiếu của tôi có bắt buộc phải gửi lại qua thư không?

Không. Quý vị có thể gửi lại lá phiếu qua thư hoặc gửi tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang.

### Phong bì gửi lại lá phiếu của tôi có cần tem dán thư không?

Không, tem dán thư **KHÔNG** bắt buộc khi gửi lại thư lá phiếu của quý vị đến Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections).

### Khi nào thì lá phiếu của tôi phải gửi lại?

Nếu quý vị gửi lá phiếu qua US Mail, nó phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc

trong Ngày Bầu cử, thứ Ba ngày 5 tháng 11. Hoặc, quý vị có thể bỏ lá phiếu tại một thùng bỏ phiếu chính thức nào của Tiểu bang Oregon trước **8 giờ tối Ngày Bầu cử, thứ Ba ngày 5 tháng 11.**

### **Bìa bảo mật của tôi đâu rồi?**

Bao thư lá phiếu không còn có bìa bảo mật tùy chọn trong đó nữa. Bởi vì quý vị không cần nó nữa. Bao thư lá phiếu đã được thiết kế lại để bảo vệ bí mật, tiết kiệm chi phí và nâng cao hiệu quả. Phong bì gửi lại phiếu bầu chính thức mới lớn hơn có kích thước 6 x 9 inch bao gồm dòng chữ ký của quý vị cùng với thông tin về cách gửi lại lá phiếu của quý vị. Một lớp sóng bảo mật đã được tráng trực tiếp vào bên trong phong bì gửi lại phiếu bầu của quý vị. Khi lá phiếu của quý vị được bỏ vào trong phong bì này, lớp sóng bảo mật ngăn không cho bất kỳ ai nhìn thấy quý vị đã bầu chọn như thế nào. Thay đổi này đã được Tổng thư ký tiểu bang và Bưu điện Hoa Kỳ (United States Postal Service) phê duyệt. Nó phản ánh các biện pháp thực hành tốt nhất về Bầu cử qua thư và các tổ chức tài chính để bảo vệ thông tin của quý vị.

### **Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) mở cửa vào lúc nào trong Ngày Bầu cử ngày 5 tháng 11?**

Vào Ngày Bầu cử, Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) mở cửa từ 7 giờ sáng và đóng cửa lúc 8 giờ tối tại hai địa điểm phục vụ cử tri.

- Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Office) tại 1710 Red Soils Ct., Suite 100 ở Oregon City
- Trung tâm Bầu cử Happy Valley (Happy Valley Vote Center) bên trong Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library) tại 13793 SE Sieben Park Way ở Happy Valley.

## **Truy cập Nguồn thông tin!**

Tìm thông tin chính xác và đáng tin cậy từ Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections). Truy cập [clackamas.us/elections](https://clackamas.us/elections) cho:

- thông tin về cử tri,
- các địa điểm bỏ phiếu chính thức,
- trợ giúp cử tri,
- tổng số phiếu bầu và kết quả,
- dữ liệu bầu cử khác.

## Các giờ làm việc thêm

Để cho quý vị thuận tiện, Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) sẽ làm việc thêm giờ.

### Hạn chót Ghi danh Cử tri

Ngày 15 tháng 10 năm 2024, 8:30 sáng - 7 giờ tối

### Giờ làm việc ngày Thứ Bảy

Ngày 2 tháng 11 năm 2024, 10 giờ sáng – 2 giờ chiều

### Ngày Bầu cử

Ngày 5 tháng 11 năm 2024, 7 giờ sáng – 8 giờ tối

## Có dấu bưu điện mới được kiểm đếm phiếu! Không cần tem dán thư!

Lá phiếu của quý vị chỉ được chấp nhận nếu phong bì lá phiếu gửi qua thư của quý vị:

- Có chữ ký,
- Có dấu bưu điện đóng trước hoặc vào Ngày Bầu cử,
- Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Office) nhận được trong vòng 7 ngày sau ngày bầu cử.

Các lá phiếu vẫn có thể bỏ vào thùng bỏ phiếu tại địa điểm bỏ phiếu chính thức cho đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử. **Nhớ ký lên phong bì lá phiếu của quý vị!** Chữ ký của quý vị là bắt buộc để lá phiếu của quý vị được kiểm đếm.

## Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections)

**Có hai địa điểm phục vụ quý vị!**

### **\*\*Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas\*\* (Clackamas County Elections)**

Văn phòng Bầu cử Quận

1710 Red Soils Ct., Suite 100

Oregon City, OR 97045

### **\*\*Trung tâm Bầu cử Happy Valley\*\* (Happy Valley Vote Center)**

**Mở cửa từ 21 tháng 10 – đến Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11**

bên trong Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library)

13793 SE Sieben Park Way

Happy Valley, OR 97015

## **Giờ mở cửa của cả hai địa điểm:**

Thứ Hai - Thứ Sáu, 8:30 sáng – 5 giờ chiều

Thứ Bảy ngày 2 tháng 11, 10 giờ sáng – 2 giờ chiều

Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11, 7 giờ sáng – 8 giờ tối

## **Tại mỗi địa điểm phục vụ cử tri, công dân có thể:**

- thay lá phiếu bị mất hoặc lá phiếu hư hại,
- Cập nhật thông tin ghi danh cử tri,
- nhận trợ giúp bầu chọn nếu quý vị có khuyết tật,
- nhận trợ giúp bầu chọn bằng ngôn ngữ mong muốn,
- gửi lại phiếu bầu của quý vị,
- bầu chọn trực tiếp.

# Ghi danh Cử tri

Để bầu cử ở Tiểu bang Oregon, quý vị cần phải ghi danh tại quận nơi cư trú.

Để ghi danh, quý vị phải là:

- Công dân Hoa Kỳ
- Cư dân của bang Oregon
- Từ 16 tuổi trở lên\*

\*Quý vị sẽ không nhận được lá phiếu để bầu chọn cho đến khi cuộc bầu cử diễn ra vào hoặc sau ngày sinh nhật thứ 18 của quý vị. Quý vị phải ghi danh trước hạn chót ghi danh để đủ tiêu chuẩn.

## Cách Ghi danh

1. Ghi danh trực tuyến tại [oregonvotes.gov](https://oregonvotes.gov)
2. Qua thư hoặc Chuyển mẫu ghi danh tới: Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections)  
1710 Red Soils Court, Suite 100 Oregon City, OR 97045

Mẫu ghi danh có:

- Trực tuyến tại [oregonvotes.gov](https://oregonvotes.gov)
- bất kỳ văn phòng bầu cử quận nào
- Bưu điện
- Thư viện
- Địa điểm DMV

Ghi danh mới phải được đóng dấu bưu điện 21 ngày trước Ngày Bầu cử.

**Quý vị phải cập nhật hồ sơ ghi danh, nếu:**

1. Thay đổi nơi cư trú hoặc địa chỉ nhận thư của quý vị.
2. Thay đổi tên quý vị
3. Quý vị muốn đổi liên kết chính đảng của mình



# Hướng dẫn Bầu cử

## Bầu chọn trên lá phiếu chính thức của quý vị

Xác định vị trí trả lời dự luật (**Yes (Có)** hoặc **No (Không)**) mà quý vị lựa chọn cho mỗi cuộc tranh cử. Để bầu chọn, tô vào hình chữ nhật bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh.

Lưu ý: Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu chọn cả **Yes (Có)** và **No (Không)** cho một dự luật, bầu chọn đó gọi là bầu chọn dư và không được kiểm đếm cho ứng cử viên hoặc dự luật đó.

Quý vị không cần phải bầu chọn cho tất cả tranh cử. Lá phiếu của quý vị vẫn được kiểm đếm cho bỏ phiếu và bầu chọn của quý vị cho các tranh cử khác.

## Nếu quý vị mắc lỗi

Đừng có vội xé lá phiếu. Quý vị có thể sửa nó!

Đánh dấu rõ sự lựa chọn của quý vị để các viên chức bầu cử có thể kiểm đếm chính xác.

## Kiểm tra lại lá phiếu chính thức

Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi tranh cử. Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả mặt trước và mặt sau. Nhớ xem lại cả hai mặt!

Nếu quý vị làm mất lá phiếu của mình hoặc làm hư do lý do nào đó, liên lạc với Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Office) theo số **503-655-8510** để yêu cầu lá phiếu thay thế.

## Gửi lại lá phiếu chính thức

Bỏ phiếu bầu chính thức của quý vị vào phong bì và ký Tuyên bố của Cử tri.

**Hãy nhớ:** Đọc và ký Tuyên bố của Cử tri trên phong bì gửi lại lá phiếu **Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu phong bì gửi lại lá phiếu của quý vị không có chữ ký.**

**Gửi qua thư:** **Không cần tem dán thư** để gửi lại phong bì lá phiếu của quý vị. Vui lòng gửi thư càng sớm càng tốt; **thư phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc trong thứ Ba ngày 5 tháng 11 năm 2024.** Các lá phiếu có dấu bưu điện trước thời hạn chót phải được Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections Office) nhận trong vòng 7 ngày sau ngày bầu cử.

**Gửi trực tiếp:** Chuyển phong bì gửi lại lá phiếu đã được ký tên và niêm phong đến bất kỳ địa điểm bỏ phiếu chính thức nào không trễ hơn **8 giờ tối Thứ Ba ngày 5 tháng 11 năm 2024.**

## Quý vị đánh dấu sai?

Đừng có vội xé lá phiếu. Quý vị có thể sửa nó!

Vui lòng KHÔNG dùng bút xóa kéo hoặc bút xóa trắng.

Đánh dấu rõ sự lựa chọn của quý vị để các viên chức bầu cử có thể kiểm đếm chính xác.

Để được hỗ trợ thêm, liên lạc Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) số 503-655-8510.

## Hướng dẫn Bầu cử

### Bầu chọn của quý vị được kiểm đếm!

Hãy bảo đảm tiếng nói của quý vị được lắng nghe bằng cách tham gia bầu cử trong cuộc Tổng tuyển cử ngày 5 tháng 11 năm 2024.

### Lập kế hoạch bầu chọn.

- **Quý vị có biết nơi nhận lá phiếu bầu cử của mình không?** Hồ sơ ghi danh của quý vị có cập nhật không?
- **Khi nào thì bầu chọn?** Các lá phiếu được gửi qua thư đến cử tri vào ngày 16 tháng 10 và hạn là trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11 năm 2024.
- **Gửi lại lá phiếu bầu cử bằng cách nào?**  
**Qua thư** - Phải được đóng dấu bưu điện trước hoặc vào Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11. Không cần tem dán thư.  
**Bỏ vào thùng bỏ phiếu chính thức** - Phải được bỏ vào trước 8 giờ tối Ngày Bầu cử, ngày 5 tháng 11.

### Không quên ký tên!

Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại. Mọi chữ ký đều được kiểm tra so với chữ ký trong hồ sơ ghi danh và chữ ký này phải trùng khớp với chữ ký trên phong bì lá phiếu mới được kiểm đếm.

## Trợ giúp Cử tri

Chúng tôi sẵn sàng giúp quý vị!

### Cử tri Khuyết tật

Quý vị có cần hỗ trợ ghi danh bầu cử hoặc bầu chọn không? Các dịch vụ và công cụ hỗ trợ có sẵn bảo đảm quyền tiếp cận bầu cử cho tất cả mọi người.

## Trợ giúp Phiên dịch

Quý vị có cần hỗ trợ bầu chọn bằng một ngôn ngữ khác tiếng Anh không?

Dịch vụ phiên dịch có sẵn.

**Vui lòng liên lạc với chúng tôi theo số 503-655-8510 hoặc [elections@clackamas.us](mailto:elections@clackamas.us) nếu cử tri cần hỗ trợ.**

# Những điều cần biết về Bầu cử và Cuộc Tuyển cử

## Ai có thể ghi danh bầu cử ở bang Oregon?

- Quý vị phải là công dân Hoa Kỳ,
- Là cư dân của tiểu bang Oregon,
- Và từ 16 tuổi trở lên. Quý vị sẽ nhận được lá phiếu đầu tiên của mình qua thư khi từ 18 tuổi trở lên.

Quý vị phải ghi danh bầu cử ít nhất 21 ngày trước ngày bầu cử.

## Cách ghi danh bầu cử như thế nào?

- Trực tuyến tại [OregonVotes.gov/register](https://OregonVotes.gov/register) hoặc
- Bằng giấy trên thẻ ghi danh cử tri tiểu bang Oregon có thể lấy tại văn phòng bầu cử, DMV, thư viện công hoặc bưu điện.

## Cách thức bầu cử qua thư?

Tất cả các cuộc bầu cử ở tiểu bang Oregon đều do văn phòng bầu cử của quận tiến hành. Văn phòng bầu cử sẽ gửi qua thư trực tiếp lá phiếu đến cử tri. Các cử tri hoàn thành xong lá phiếu của mình, sau đó gửi phiếu bầu đến văn phòng bầu cử quận qua thư hoặc bỏ vào Thùng Bỏ phiếu Chính thức.

## Bỏ phiếu qua thư bằng một vài bước đơn giản:

1. Ghi danh bầu cử
2. Nhận thẻ thông báo cử tri
3. Nhận tập thông tin cho cử tri
4. Nhận lá phiếu
5. Bầu chọn trên lá phiếu
6. Gửi lại lá phiếu

## Bầu chọn trên lá phiếu như thế nào?

- Tìm ứng cử viên hoặc trả lời dự luật (YES (CÓ) hoặc NO (KHÔNG)) mà quý vị lựa chọn. Tô đầy đủ hình bầu dục bên trái lựa chọn của quý vị bằng mực đen hoặc xanh. Không sử dụng bút dạ quang.

## Bầu chọn bằng cách ghi tên

Để bầu chọn cho một ứng cử viên không có trên lá phiếu của quý vị, tô đầy đủ hình bầu dục ở bên trái của dòng được in sẵn cho chức vụ và viết họ tên của ứng cử viên trên dòng đó.

- Bảo đảm quý vị đánh dấu chính xác lựa chọn của mình cho mỗi tranh cử.
- Lá phiếu chính thức của quý vị có thể có các tranh cử được in ở cả hai mặt.

- Bỏ lá phiếu bầu vào trong phong bì gửi lại.
- Đọc tuyên bố của cử tri trên phong bì gửi lại và ký vào ô chữ ký.
- **Lá phiếu sẽ không được kiểm đếm nếu quý vị không ký lên phong bì gửi lại.**
- Mọi chữ ký đều được kiểm tra đối chiếu với chữ ký ghi danh trong hồ sơ lưu trữ. Các chữ ký phải trùng khớp với thì lá phiếu mới được kiểm đếm.

Nếu quý vị bầu cho nhiều ứng cử viên hơn mức cho phép một chức vụ hoặc nếu quý vị bầu cho **cả Yes (Có) và No (Không)** cho một dự luật, bầu chọn đó được gọi là bầu chọn dư và **không được kiểm đếm** cho tranh cử đó.

**Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình, quý vị có thể tự sửa.** Xem ví dụ bên dưới.

- **Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị** để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và lá phiếu được kiểm đếm.
- Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

## Những điều cần biết về Bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên (Ranked Choice Voting RCV)

**Cách bầu chọn trên lá phiếu bầu cử theo cách xếp hạng tên ứng cử viên như thế nào?**

Tôi không quá **một hình bầu dục cho mỗi cột** và không quá **một hình bầu dục cho mỗi hàng**.

- Tô một hình bầu dục vào cột Xếp hạng 1 cho ứng cử viên mà quý vị thích nhất.
- Nếu quý vị có ứng cử viên mà quý vị thích thứ hai, tô một hình bầu dục vào cột Xếp hạng 2 cho ứng cử viên đó, v.v.
- Đề ghi tên ứng cử viên, viết tên ứng cử viên vào dòng cho sẵn và tô vào hình bầu dục cho xếp hạng mà quý vị chọn.
- Quý vị được phép xếp hạng tối đa sáu ứng cử viên, nhưng quý vị chỉ có thể bầu chọn cho một ứng cử viên nếu quý vị muốn. Việc xếp hạng các ứng cử viên khác không gây ảnh hưởng đến lựa chọn Xếp hạng 1 của quý vị.

Cho dù quý vị bầu chọn một tranh cử cho một người chiến thắng duy nhất (như chức vụ Thị trưởng Portland) hay nhiều người chiến thắng (như Ủy viên Hội đồng Thành phố Portland), cách bố trí lá phiếu và các bước bầu chọn sẽ giống nhau.

## Lỗi thông thường

### Bỏ qua Xếp hạng

Khi tô vào lá phiếu bầu cử, nếu quý vị bỏ qua việc tô vào một cột xếp hạng, xếp hạng cao nhất tiếp theo của quý vị sẽ được đánh giá để thay thế trong quá trình kiểm đếm phiếu.

### Bầu chọn dư

Nếu quý vị chọn nhiều ứng viên có cùng xếp hạng - ví dụ, nếu quý vị xếp hạng hai ứng viên là lựa chọn đầu tiên của mình - thì đó được gọi là bầu chọn dư. Cột xếp hạng bầu chọn dư sẽ không được kiểm đếm và xếp hạng cao nhất tiếp theo của quý vị sẽ được tự động đánh giá để thay thế cho bầu chọn dư.

### Lập lại xếp hạng

Nếu quý vị xếp hạng một ứng viên nhiều lần, chỉ xếp hạng cao nhất được chấp nhận và xếp hạng thấp hơn của cùng một ứng viên đó sẽ bị bỏ qua như quý vị đã bỏ qua xếp hạng đó.

**Nếu quý vị mắc lỗi hoặc thay đổi ý định trong khi đánh dấu lá phiếu của mình, quý vị có thể tự sửa.**

- Đánh dấu rõ ràng lựa chọn của quý vị để cho ý định của quý vị nhìn dễ hiểu và lá phiếu được kiểm đếm.
- Xem ví dụ bên dưới để biết cách sửa lá phiếu bầu cử của quý vị nếu quý vị tô nhiều hơn một hình bầu dục trong một cột hoặc một hàng.
- Nếu quý vị không thể sửa lá phiếu của mình, quý vị có thể yêu cầu một lá phiếu thay thế từ văn phòng bầu cử.

# Cách theo dõi lá phiếu của tôi như thế nào?



## Ghi danh Theo dõi Phiếu bầu của quý vị!

Hãy tin tưởng rằng bầu chọn của quý vị sẽ được kiểm đếm bằng tính năng theo dõi phiếu bầu qua thư, đơn giản, an toàn! Để biết lá phiếu của quý vị đang ở đâu trong quá trình xử lý bầu chọn từ khi thư được gửi đi đến khi lá phiếu đã bầu được chấp nhận.

Với tư cách là cử tri của Quận Clackamas, quý vị có thể ghi danh để nhận thông báo qua tin nhắn, điện thoại hoặc email. Để biết khi nào lá phiếu của quý vị được gửi qua thư đến quý vị. Sau khi quý vị bầu chọn và gửi lại lá phiếu của mình, sẽ nhận được thông báo khi có chấp nhận được kiểm đếm. Bầu chọn của quý vị được giữ bí mật và ẩn danh.

Ghi danh trực tuyến **Ghi danh Theo dõi Phiếu bầu của quý vị** tại [clackamas.us/elections/track-your-ballot](https://clackamas.us/elections/track-your-ballot) Dịch vụ này miễn phí.

## Trở thành Nhân viên Bầu cử!

Nhân viên bầu cử tạm thời là thành viên đáng tin cậy của cộng đồng đóng vai trò cần thiết trong thực hiện bầu cử.

- Dịch vụ cộng đồng
- **\$18.00 trên mỗi giờ**
- số dặm đi cho lái xe

Tất cả công việc bầu cử đều dựa trên nhóm, với những nhân viên thuộc các liên kết chính đảng khác nhau làm việc cùng nhau để bảo đảm tính liêm chính và công bằng.

## Các sinh viên cao đẳng và học sinh trung học khuyến khích nộp đơn!

Tìm hiểu thêm và nộp đơn trực tuyến:

[clackamas.us/elections/temporary-election-workers](https://clackamas.us/elections/temporary-election-workers)

## Các chức vụ còn trống:

Nhân viên Ban bầu cử

Nhóm nhận lá phiếu tuyến đường lá phiếu  
Nhóm đóng các điểm bỏ phiếu chính thức  
Nhập dữ liệu hoặc kiểm chứng chữ ký  
Hỗ trợ dịch vụ khách hàng

### **Tiêu chuẩn:**

- Đủ tiêu chuẩn làm việc tại Hoa Kỳ
- 16 tuổi trở lên
- Phỏng vấn và vượt qua kiểm tra lý lịch tư pháp
- Có khả năng làm việc trong môi trường không đảng phái và tuân theo hướng dẫn

Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas (Clackamas County Elections) tuyển nhân viên bầu cử cho mỗi cuộc bầu cử. Nhiệm vụ được giao dựa trên nhu cầu công việc và nhân viên bầu cử có thể không làm việc cho mọi cuộc bầu cử.

## **Các địa điểm bỏ phiếu chính thức**

**Tất cả các điểm bỏ phiếu ở Quận Clackamas mở cửa cho công chúng 24 giờ một ngày từ ngày 5 tháng 11 năm 2024 đến 8 giờ tối Ngày Bầu cử.**

*\*Lái xe đến điểm thùng để bỏ phiếu*

### **Boring**

**Ngân hàng Quận Clackamas - Boring\* (Boring - Clackamas County Bank), 28500 SE Hwy 212, Boring, OR 97009**

### **Canby**

**Tòa nhà Hành chính Canby (Canby Civic Building) 222 NE 2nd Ave, Canby, OR 97013**

**Khu vườn Canby – Arneson\* (Canby – Arneson Garden), 249 S Sequoia Parkway, Canby, OR 97013**

### **Colton**

**ColtonTel\* 20983 S Hwy 211, Colton, OR 97017**

### **Damascus**

**Quảng trường Damascus\* (Damascus Square) 19830-20000 SE Hwy 212, Damascus, OR 97089**

### **Estacada**

**Tòa thị chính Thành phố Estacada (Estacada City Hall) 475 SE Main St. Estacada, OR 97023**

**Thư viện công Estacada\* (Estacada Public Library) 502 NW Wade St. Estacada,**



OR 97023

**Gladstone**

**Trung tâm Hành chính Gladstone (Gladstone Civic Center)** 18505 Portland Ave, Gladstone, OR 97027

**Happy Valley**

**Tòa thị chính Thành phố Happy Valley\* (Happy Valley City Hall)** 16000 SE Misty Dr. Happy Valley, OR 97086

**Thư viện Happy Valley (Happy Valley Library)** 13793 SE Sieben Park Way, Happy Valley, OR 97086

**Lake Oswego**

**Tòa thị chính Thành phố Lake Oswego\* (Lake Oswego City Hall)** 380 A Ave, Lake Oswego, OR 97034

**Công viên Westlake - Lake Oswego\* (Lake Oswego – Westlake Park)** 14165 Bunick Dr. Lake Oswego, OR 97035

*(Thùng phiếu được chuyển đến làn đường giao với bãi đậu xe Bunick & Melrose.)*

**Milwaukie / Oak Lodge**

**Tòa thị chính Thành phố Milwaukie (Milwaukie City Hall)** 10501 SE Main St. Milwaukie, OR 97222

**Tòa nhà An toàn Công cộng Milwaukie (Milwaukie Public Safety Building)** 3200 SE Harrison St. Milwaukie, OR 97222

**Thư viện Oak Lodge (Oak Lodge Library)** 16201 SE McLoughlin Blvd. Milwaukie, OR 97267

**Clackamas CC - Harmony**, 7738 SE Harmony Road, Milwaukie, OR 97222

**Molalla**

**Thư viện công Molalla\* (Molalla Public Library)** 201 E 5th St. Molalla, OR 97038

**Oregon City**

**Văn phòng Bầu cử Quận Clackamas\* (Clackamas County Elections)** 1710 Red Soils Ct. Oregon City, OR 97045

**Tòa thị chính Thành phố - Thành phố Oregon\* (Oregon City – City Hall)** 625 Center St. Oregon City, OR 97045

**Clackamas CC - Oregon City\*** 19600 Molalla Ave. Oregon City, OR 97045 *(Thùng phiếu nằm gần trạm dừng xe bus Tri-met nằm trong bãi đậu xe Orange (Orange parking lot) cạnh Tòa nhà Rook (Rook Hall))*

### **Sandy**

**Tòa thị chính Thành phố Sandy (Sandy City Hall)**, 39250 Pioneer Blvd, Sandy, OR 97055

*(phía sau Tòa thị chính)*

**Thư viện công Sandy\* (Sandy Public Library)** 38980 Proctor Blvd, Sandy, OR 97055

### **Welches**

**Thư viện Công Hoodland (Hoodland Public Library)** 24525 E Welches Rd, Welches, OR 97067

### **West Linn**

**Tòa thị chính West Linn (West Linn City Hall)** 22500 Salamo Rd, West Linn, OR 97068

**Thư viện Công West Linn (West Linn Public Library)** 1595 Burns St. West Linn, OR 97068

### **Wilsonville**

**Tòa thị chính Thành phố Wilsonville\* (Wilsonville City Hall)** 29799 Town Center Loop E, Wilsonville, OR 97070

**Phiếu bầu của quý vị có thể bỏ tại bất kỳ điểm bỏ phiếu chính thức nào trong tiểu bang. Phương tiện định vị thùng bỏ phiếu của Tổng Thư ký Tiểu bang là:**

[www.oregonvotes.gov/dropbox](http://www.oregonvotes.gov/dropbox)

# Dự luật 3-610 - Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley)

## Sửa đổi Hiến chương lập giới hạn nhiệm kỳ cho Thị trưởng và Hội đồng Thành phố

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương Thành phố để lập giới hạn nhiệm kỳ cho Thị trưởng và Hội đồng Thành phố không?

**Tóm tắt:** Hiện nay, Thị trưởng và thành viên Hội đồng Thành phố phục vụ nhiệm kỳ bốn năm theo chế độ luân phiên. Không có giới hạn về số nhiệm kỳ mà Thị trưởng hoặc thành viên Hội đồng Thành phố có thể phục vụ. Dự luật này đang được Thị trưởng và các thành viên Hội đồng Thành phố hiện nay giới thiệu đến cử tri. Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ giới hạn tổng số là năm nhiệm kỳ cho bất kỳ chức vụ đắc cử nào tại Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley). Trong năm nhiệm kỳ đó, một người chỉ có thể giữ chức Thị trưởng tối đa hai nhiệm kỳ. Nhiệm kỳ đầu tiên không đủ thời gian khi mới đắc cử hoặc bổ nhiệm không tính vào những giới hạn đó. Nếu được chấp thuận, giới hạn nhiệm kỳ trong dự luật này sẽ áp dụng cho các Thị trưởng và thành viên Hội đồng Thành phố hiện nay và tương lai.

## Bản giải trình

Hiện nay, Thị trưởng và thành viên Hội đồng Thành phố phục vụ nhiệm kỳ bốn năm theo chế độ luân phiên. Không có giới hạn về số nhiệm kỳ mà Thị trưởng hoặc thành viên Hội đồng Thành phố có thể phục vụ. Dự luật này đang được Thị trưởng và các thành viên Hội đồng Thành phố hiện nay giới thiệu đến cử tri. Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ giới hạn tổng số là năm nhiệm kỳ cho bất kỳ chức vụ đắc cử nào tại Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley). Trong năm nhiệm kỳ đó, một người chỉ có thể giữ chức Thị trưởng tối đa hai nhiệm kỳ. Nhiệm kỳ đầu tiên không đủ thời gian khi mới đắc cử hoặc bổ nhiệm không tính vào những giới hạn đó. Nếu được chấp thuận, giới hạn nhiệm kỳ trong dự luật này sẽ áp dụng cho các Thị trưởng và thành viên Hội đồng Thành phố hiện nay và tương lai.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley)

# Dự luật 3-611 – Thành phố Oregon City (City of Oregon City)

## Cấm các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong Oregon City

**Câu hỏi:** Oregon City có nên cấm các trung tâm dịch vụ và sản xuất liên quan đến psilocybin tại Oregon City không?

**Tóm tắt:** Vào tháng 11 năm 2020, cử tri Tiểu bang Oregon đã thông qua Dự luật trên Lá phiếu 109 cho phép sản xuất, phân phối và quản lý psilocybin tại các cơ sở được cấp phép trong tiểu bang. Tuy nhiên, luật tiểu bang cũng quy định chính quyền thành phố có thể thông qua một sắc lệnh giới thiệu đến cử tri để cấm thành lập một hoạt động nào đã được ghi danh hoặc được cấp phép trong thành phố. Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm thành lập các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và các nhà điều hành trung tâm dịch vụ psilocybin trong phạm vi quyền hạn quản lý của thành phố.

## Bản giải trình

Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm thành lập và hoạt động các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong Oregon City.

Dự luật trên lá phiếu 109, đã thông qua năm 2020, cho phép sản xuất, phân phối và quản lý psilocybin tại các cơ sở được cấp phép trong tiểu bang. Luật tiểu bang cho phép chính quyền địa phương thông qua một sắc lệnh cấm thành lập thành lập các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong thành phố, nhưng hội đồng phải giới thiệu sắc lệnh này đến các cử tri trong tổng tuyển cử toàn tiểu bang. Ủy ban Thành phố Oregon (Oregon City Commission) đã thông qua một sắc lệnh cấm thành lập các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong thành phố và, do đó, đã giới thiệu dự luật này tới các cử tri. Nếu được thông qua, dự luật này sẽ cấm các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong thành phố.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Do Jakob S. Wiley, Quản lý Hồ sơ Thành phố, Oregon City

# Dự luật 3-612 – Thành phố Rivergrove (City of Rivergrove)

## Sửa đổi Hiến chương: Tăng cường bảo vệ công viên và khu vực tự nhiên

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương thành phố để bổ sung thêm các biện pháp bảo vệ cho công viên, không gian xanh và khu vực tự nhiên khác không?

### Tóm tắt:

Dự luật này sẽ sửa đổi hiến chương bằng cách thông qua một số biện pháp bảo vệ đối với các công viên, khu vực tự nhiên và không gian xanh do Thành phố sở hữu hoặc kiểm soát mà không cần có sự bầu chọn của công dân Rivergrove.

Các biện pháp bảo vệ đó bao gồm:

- Cấm việc bán, cho thuê hoặc chuyển nhượng các loại tài sản này;
- Cấm phát triển thay đổi mục đích sử dụng các tài sản này;
- Cấm lắp đặt tháp truyền thông hoặc cột sóng điện thoại di động;
- Chỉ định bến thuyền là công viên và khu vực tự nhiên và quy định giờ sử dụng cho cơ sở này;
- Yêu cầu bảo trì các công viên, khu vực tự nhiên và không gian xanh;
- Cho phép thay đổi mục đích sử dụng các khu vực này trong trường hợp khẩn cấp;
- Cho phép lắp đặt hệ thống thoát nước công cộng tại các khu vực này;
- Đặt ra các quy định thực thi và hình phạt; và
- định nghĩa một số thuật ngữ sử dụng trong dự luật này.

Dự luật này sẽ bổ sung các biện pháp bảo vệ này vào Hiến chương Thành phố Rivergrove và bất kỳ thay đổi nào đối với dự luật cũng phải được thực hiện thông qua việc thay đổi hiến chương.

### Bản giải trình

Sửa đổi Hiến chương đề xuất sẽ thay đổi Hiến chương Thành phố Rivergrove bằng cách bổ sung các biện pháp bảo vệ công viên, khu vực tự nhiên và không gian xanh. Những biện pháp bảo vệ này sẽ áp dụng cho các tài sản do Thành phố sở hữu hoặc kiểm soát bằng cách yêu cầu người dân Rivergrove bầu chọn trước khi Thành phố có thể thực hiện một số hành động nhất định liên quan đến các công viên, khu vực tự nhiên và không gian xanh do Thành phố sở hữu.

Các biện pháp bảo vệ được đề xuất cho các tài sản do Thành phố Rivergrove (City of Rivergrove) sở hữu hoặc kiểm soát và bao gồm:

- Giao dịch bất động sản: Sửa đổi này sẽ cấm việc bán, cho thuê hoặc chuyển nhượng những khu vực này mà không có sự bầu chọn của công dân Rivergrove.
- Hạn chế phát triển: Điều này sẽ ngăn chặn mọi sự phát triển hoặc thay đổi mục đích sử dụng các khu vực này mà không có sự bầu chọn của công dân Rivergrove.
- Tháp truyền thông: Cấm lắp đặt tháp truyền thông hoặc cột sóng điện thoại di động.
- Chỉ định bến thuyền: Bến thuyền sẽ được chỉ định là công viên và khu vực tự nhiên, với giờ sử dụng cụ thể sẽ được quy định trong Hiến chương.
- Quy định bảo trì: Yêu cầu bảo trì các công viên, khu vực tự nhiên và không gian xanh;
- Sử dụng khẩn cấp: Trong trường hợp khẩn cấp, có thể tạm thời thay đổi mục đích sử dụng trong vòng 48 giờ và có thể lên đến 45 ngày nếu đa số Hội đồng Thành phố chấp thuận.
- Hệ thống thoát nước công cộng: cho phép lắp đặt hệ thống thoát nước công cộng.
- Thực thi và hình phạt: Sửa đổi nêu rõ các quy tắc thực thi và hình phạt đối với hành vi vi phạm sửa đổi Hiến chương.
- Định nghĩa các thuật ngữ: Một số thuật ngữ được sử dụng trong dự luật này sẽ được định nghĩa.

Những sửa đổi này vẫn có hiệu lực, trừ khi có sự chấp thuận sửa đổi thông qua cùng một thủ tục thay đổi hiến chương, bảo đảm tính minh bạch và sự tham gia của công dân.

Tóm lại, mục đích của việc sửa đổi hiến chương này là bảo vệ các công viên, không gian tự nhiên và không gian xanh của Rivergrove và bảo đảm sự quản lý có trách nhiệm của Thành phố.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Chris Barhyte, Thị trưởng, Thành phố Rivergrove (City of Rivergrove)

# Dự luật 3-613 - Trường Cao đẳng Cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College)

**Trái phiếu nâng cấp cơ sở vật chất, cải thiện đào tạo lực lượng lao động; an toàn, an ninh và công nghệ**

**Câu hỏi:** Trường cao đẳng có nên xây dựng, nâng cấp cơ sở vật chất, đào tạo lực lượng lao động, cải thiện an toàn; phát hành \$120 triệu trái phiếu; ước tính duy trì mức thuế hiện nay không?

Nếu phát hành trái phiếu được thông qua, khoản nợ này sẽ được trả từ thuế trên bất động sản hoặc quyền sở hữu bất động sản không phụ thuộc giới hạn của mục 11 và 11b, Điều XI của Hiến pháp tiểu bang Oregon.

**Tóm tắt:** Trường Cao đẳng Cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College) đang tìm kiếm sự chấp thuận cho trái phiếu nhằm cải thiện cơ sở vật chất của trường; ước tính duy trì mức thuế hiện nay, yêu cầu kiểm toán thường xuyên.

Trái phiếu sẽ tài trợ chi phí vốn, bao gồm:

- **Xây dựng trung tâm xuất sắc** cung cấp đào tạo lực lượng lao động cho nghề làm vườn, nông nghiệp, hàn, phòng chống cháy rừng.
- **Nâng cao sự an toàn của học sinh và nhân viên** bằng cách gia tăng lắp đặt camera, kiểm soát cổng ra vào, nâng cấp khả năng chống động đất.
- **Cải thiện cơ hội STEM** thông qua các trải nghiệm nhóm thực hành dành cho học sinh trung học cơ sở và trung học phổ thông.
- **Hiện đại hóa không gian học tập** cho nhu cầu học tập kết hợp từ xa.
- **Nâng cấp sân vận động, cơ sở vật chất, hoàn thiện đường đi bộ cộng đồng.**
- **Xây dựng quan hệ đối tác cộng đồng** với việc mở rộng xây dựng quan hệ đối tác lực lượng lao động tại Wilsonville.
- **Nâng cấp các cơ sở cũ** bao gồm cải thiện về an toàn, tiết kiệm năng lượng, công nghệ mới nổi và trợ năng sử dụng.

Chi phí vốn bổ sung bao gồm trả nợ vay để mua tài sản.

Tiểu bang có thể cung cấp tới \$16 triệu tiền tài trợ đối ứng.

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 21 năm kể từ khi phát hành, \$120 triệu là tiền gốc tối đa. Do hết hạn hoặc nợ chưa thanh toán, tổng tiền trái phiếu

ước tính thuế suất sẽ tiếp tục ở mức \$0.25 trên mỗi \$1000 giá trị bất động sản được thẩm định; có thể thay đổi dựa trên lãi suất và biến động giá trị bất động sản được thẩm định.

### **Bản giải trình**

Được thành lập vào năm 1966, Trường Cao đẳng Cộng đồng Quận Clackamas (Clackamas County Community College) phục vụ khoảng 26,000 sinh viên tại 3 cơ sở (Oregon City, Milwaukie - Harmony và Wilsonville) trên khắp Quận Clackamas.

### **TRƯỜNG CAO ĐẲNG TÌM KIẾM SỰ HỖ TRỢ CỦA CỘNG ĐỒNG ĐỂ TIẾP TỤC CHƯƠNG TRÌNH TRÁI PHIẾU TRONG KHI DUY TRÌ MỨC THUẾ HIỆN NAY**

Hội đồng Quản trị Trường Cao đẳng Cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College Board of Directors) đang tìm kiếm sự chấp thuận của cử tri về trái phiếu nghĩa vụ chung trị giá \$120 triệu. **Dự luật này sẽ duy trì tăng mức thuế hiện nay và không tăng thuế.**

### **CÁC ƯU TIÊN DO CỘNG ĐỒNG XÁC ĐỊNH**

Vào năm 2023, trường cao đẳng đã thành lập một ủy ban trái phiếu gồm các tình nguyện viên cộng đồng để phân tích nhu cầu của tất cả các cơ sở vật chất của trường. Sau 6 tháng làm việc, ủy ban đã đề xuất một kế hoạch cải thiện, nâng cấp và xây dựng các cơ sở đào tạo lực lượng lao động, giáo dục và giải trí.

Trái phiếu sẽ tài trợ chi phí vốn, bao gồm:

#### **Không gian học tập hiện đại**

- Cải tạo và hiện đại hóa không gian học tập trong các tòa nhà cũ để đáp ứng nhu cầu học tập kết hợp và học tập từ xa hiện nay nhằm phục vụ người dùng trên khắp Quận Clackamas ở cả thành thị và nông thôn.

#### **Xây dựng một Trung tâm Xuất sắc về Tài nguyên Thiên nhiên**

- Xây dựng một trung tâm xuất sắc về làm vườn, nông nghiệp và phòng chống cháy rừng cũng như mở rộng trung tâm hàn.

#### **Bảo đảm an toàn cho học sinh và nhân viên**

- Cải thiện an toàn và an ninh cho ba cơ sở của chúng tôi thông qua việc gia tăng lắp đặt camera và kiểm soát cổng ra vào bên trong.



## **Cải thiện khả năng tiếp cận các cơ hội STEM**

- Tạo ra trải nghiệm học tập thực hành cho phép trẻ em từ trung học cơ sở đến trung học phổ thông tìm hiểu về khoa học, công nghệ, kỹ thuật và toán học thông qua một mô phỏng không gian nhập vai đầu tiên thuộc loại hình này tại tiểu bang Oregon.

## **Cải thiện sân vận động và đường đi bộ**

- Cải thiện các sân thể thao của CCC bao gồm cải tạo đường chạy và sân vận động với khán đài có mái che cho các sự kiện thể thao và lễ tốt nghiệp ngoài trời, sân bóng đá tổng hợp có hệ thống chiếu sáng và hoàn thiện đường đi bộ Douglas Loop tại khuôn viên trường Oregon City.

## **Xây dựng quan hệ đối tác cộng đồng**

- Mở rộng không gian hợp tác lao động tại cơ sở Wilsonville sẽ tăng cường các chương trình giáo dục nghề nghiệp và kỹ thuật hiện nay và củng cố mối liên hệ giữa giáo dục và ngành công nghiệp.

## **Nâng cấp và sửa chữa cơ sở hạ tầng cũ**

- Nâng cấp, sửa chữa và bảo trì các cơ sở vật chất cũ kỹ, bao gồm nâng cấp tiết kiệm năng lượng, thay thế hệ thống sưởi ấm và làm mát trung tâm lõi thời và kém hiệu quả, nâng cấp công nghệ và tăng trợ năng sử dụng cho người khuyết tật.

Chi phí vốn bổ sung bao gồm trả nợ vay, cải thiện mặt bằng, trang bị nội thất, thiết bị và chi phí phát hành trái phiếu.

## **VỐN ĐỐI ỨNG**

Cơ quan lập pháp tiểu bang Oregon đã cấp khoản tài trợ đủ tiêu chuẩn lên tới \$16,000,000 nếu Khu vực có thể cung cấp vốn đối ứng. Vốn đối ứng sẽ được cung cấp khi trái phiếu được thực hiện.

## **GIÁM SÁT CỦA CÔNG DÂN ĐỐI VỚI CHI TIÊU TRÁI PHIẾU**

Hội đồng Quản trị Trường Cao đẳng cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College Board of Directors) sẽ chỉ định một ủy ban giám sát công dân dài hạn để bảo đảm rằng tất cả tài trợ từ trái phiếu được sử dụng cho các mục đích đã được cử tri chấp thuận. Vai trò của họ sẽ bao gồm việc truyền đạt việc thực hiện dự án tới công chúng và giám sát chi tiêu.

## **TÀI TRỢ TỪ TRÁI PHIẾU CHỈ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG CHO CÁC DỰ ÁN ĐƯỢC CỬ TRI TÁN THÀNH**

**Luật yêu cầu quỹ từ trái phiếu được sử dụng cho các chi phí được mô tả trong lá phiếu.**

**TÀI CHÍNH**

Trái phiếu dự kiến đáo hạn trong vòng 20 năm kể từ ngày phát hành. Số tiền gốc của trái phiếu giới hạn là \$120 triệu. Ước tính duy trì mức thuế hiện nay là .25 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Mức thuế thực tế có thể khác do sự thay đổi của lãi suất và giá trị bất động sản được định giá.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Kattie Riggs, Trợ lý Điều hành của Chủ tịch, Trường Cao đẳng Cộng đồng Clackamas (Clackamas Community College)

# Dự luật 3-614 - Khu vực Kiểm soát Côn trùng Quận Clackamas (Clackamas County Vector Control District)

## GIA HẠN THUẾ TRƯNG CẦU ĐỊA PHƯƠNG TRONG 5 NĂM CHO KIỂM SOÁT CÔNG TRÙNG (RUỒI-MUỖI)

**Câu hỏi:** Khu vực Kiểm soát Côn trùng có nên gia hạn thuế với mức \$0.025 trên mỗi \$1,000.00 đô giá trị bất động sản được định giá để ngăn ngừa bệnh do muỗi truyền, kiểm soát ruồi-muỗi, hoạt động chung, các dự án vốn không?

**Tóm tắt:** Dự luật này cho phép Khu vực gia hạn thuế với mức \$0.025 trên mỗi \$1,000.00 giá trị bất động sản được định giá ngoài mức thuế cố định hiện hành hàng năm trong 5 năm bắt đầu từ năm 2025-2026.

Thuế này sẽ cung cấp tài trợ cho việc tìm kiếm và kiểm soát muỗi gây ra các bệnh do muỗi truyền, bảo trì, hoạt động chung và các dự án vốn, bao gồm:

\*Tài trợ cho các đợt bùng phát tiềm tàng của các bệnh do muỗi truyền

\*Tiếp tục dịch vụ kiểm soát muỗi và ruồi trên toàn Quận

Chi phí thuế ước tính cho chủ sở hữu một ngôi nhà có giá trị được định giá \$400,000.00 là khoảng \$10.00 mỗi năm. Thuế phải tuân theo thuế suất giới hạn của chính quyền địa phương theo Mục 11b, Điều XI của Hiến pháp Tiểu bang Oregon.

Mức thuế suất đề xuất sẽ thu được khoảng \$1,686,358.00 trong năm 2025-2026; \$1,736,949.00 trong năm 2026-2027; \$1,789,057.00 trong năm 2027-2028; \$1,842,729.00 trong năm 2028-2029; và \$1,898,011.00 trong năm 2029-2030 với tổng cộng là \$8,953,104.00.

## Bản giải trình

Khu vực Kiểm soát Côn trùng Quận Clackamas (Clackamas County Vector Control District) chịu trách nhiệm kiểm soát muỗi và ruồi ở Quận Clackamas. Các chương trình của Khu vực giúp bảo vệ sức khỏe của con người và động vật bằng cách hạn chế sự lây lan của các bệnh do muỗi truyền như viêm não, vi-rút Tây sông Nile và các bệnh do muỗi truyền khác.

Gia hạn thuế trưng cầu địa phương trong 5 năm cho kiểm soát côn trùng (ruồi-muỗi)

Khu vực Kiểm soát Côn trùng có nên thu thuế với mức \$0.025 trên mỗi \$1,000.00 giá trị bất động sản được định giá để ngăn ngừa bệnh do muỗi truyền, kiểm soát ruồi-muỗi, hoạt động chung, và các dự án vốn không?

Dự luật này cho phép Khu vực gia hạn thuế với mức \$0.025 trên mỗi \$1,000.00 giá trị bất động sản được định giá ngoài mức thuế cố định hiện hành hàng năm trong 5 năm bắt đầu từ năm 2025-2026. Đây là mức thuế tương tự được áp dụng vào các năm 2004, 2009, 2014 và 2019.

Thuế này sẽ cung cấp tài trợ cho việc tìm kiếm và kiểm soát muỗi gây ra các bệnh do muỗi truyền, bảo trì, hoạt động chung và các dự án vốn, bao gồm:

- \* Tài trợ cho các đợt bùng phát tiềm tàng của các bệnh do muỗi truyền
- \* Tiếp tục dịch vụ kiểm soát muỗi và ruồi trên toàn Quận

Chi phí thuế ước tính cho chủ sở hữu một ngôi nhà có giá trị được định giá \$400,000.00 là khoảng \$10.00 mỗi năm. Thuế phải tuân theo thuế suất giới hạn của chính quyền địa phương theo Mục 11b, Điều XI của Hiến pháp Tiểu bang Oregon.

Đây không phải là thuế suất cố định. Thuế này chỉ có hiệu lực trong 5 năm và sẽ hết hạn vào năm 2030.

Việc tiếp tục tài trợ sẽ duy trì các chương trình kiểm soát muỗi và ruồi ở mức độ hiện nay. Chi tiết về hoạt động của Khu vực có thể được tìm thấy tại trang mạng của Khu vực -[FighttheBites.com](https://fightthebites.com)

*Thông tin này cung cấp bởi:* Joshua Jacobson, Giám đốc Điều hành

# Dự luật 3-615 - Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley)

## Chấp thuận thu thuế Dịch vụ Cảnh sát Happy Valley (Happy Valley Police Services) trong 5 năm

**Câu hỏi:** Happy Valley có nên duy trì mức thuế \$1.38/\$1,000 giá trị bất động sản được định giá trong 5 năm cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng bắt đầu từ năm tài chính 2025/26 không? Dự luật này gia hạn thuế trưng cầu hiện nay của địa phương.

**Tóm tắt:** Dự luật sẽ gia hạn thuế trưng cầu địa phương mà các cử tri Thành phố đã thông qua vào các năm 2002, 2006, 2010, 2015 và 2019 để cung cấp tài trợ cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng. Thuế suất cho tất cả các lần thu thuế trước đây đều giống nhau là: \$1.38/\$1,000 giá trị bất động sản được định giá.

Thuế hiện nay (2019) sẽ hết hạn vào ngày 30 tháng 6 năm 2025. Khoản thuế đó đã tài trợ cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng cho Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley), được cung cấp thông qua thỏa thuận với Văn phòng Cảnh sát trưởng Quận Clackamas (Clackamas County Sheriff's Office). Các dịch vụ này bao gồm ứng phó khẩn cấp, 911, tuần tra cảnh sát chuyên dụng, điều tra tội phạm lớn, phòng chống tội phạm, thực thi pháp luật chống ma túy, an toàn trường học, cảnh sát cộng đồng và thực thi pháp luật an toàn giao thông trong Thành phố.

Thuế đề xuất này duy trì thuế suất \$1.38/\$1,000 và cung cấp tài trợ cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng trong Thành phố trong 5 năm nữa. Các dịch vụ chuyên dụng này đã được cung cấp kể từ năm 2002 thông qua thuế trưng cầu địa phương.

Số tiền hay khoản tiền thu được từ thuế đề xuất này cho mỗi năm tài chính được ước tính như sau: Năm tài chính 2025/26 \$6,348,340; Năm tài chính 2026/27 \$6,729,240; Năm tài chính 2027/28 \$7,132,995; Năm tài chính 2028/29 \$7,560,975; Năm tài chính 2029/30 \$8,014,633.

Nếu thuế này không được thông qua, Thành phố sẽ không còn lực lượng cảnh sát chuyên dụng sau tháng 6 năm 2025.

### Bản giải trình

Cử tri Thành phố đã thông qua thuế trưng cầu địa phương vào các năm 2002, 2006, 2010, 2015 và 2019 cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng. Thuế suất này cho tất cả bốn khoản thuế giữ nguyên là \$1.38 trên mỗi một ngàn giá trị bất động sản được định giá. Thuế hiện nay (2019) sẽ hết hạn vào ngày 30 tháng 6 năm 2025.

Nếu được chấp thuận, dự luật này sẽ cung cấp tài trợ cho năm (5) năm nữa cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng tại Happy Valley bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2025 và kết thúc vào ngày 30 tháng 6 năm 2030.

Đây là việc gia hạn thuế hiện hành đã có từ năm 2002 chứ không phải là tăng thuế. Thuế suất đề xuất này giữ nguyên là \$1.38 trên mỗi một ngàn giá trị bất động sản được định giá. Nếu gia hạn này được chấp thuận, một ngôi nhà có giá trị thị trường là \$660,000 và giá trị được định giá là \$370,000 sẽ tiếp tục nộp khoảng \$510 mỗi năm cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng.

Thuế trưng cầu tại địa phương này cung cấp nguồn tài trợ duy nhất cho các dịch vụ cảnh sát chuyên dụng tại Happy Valley. Các dịch vụ này bao gồm:

- Ứng phó khẩn cấp
- Dịch vụ điều phối 911
- Đội tuần tra cảnh sát chuyên dụng
- Điều tra tội phạm lớn
- Phòng chống tội phạm
- Thực thi pháp luật chống ma túy
- An toàn trường học
- Cảnh sát cộng đồng
- Thực thi pháp luật an toàn giao thông

Nếu gia hạn thuế này bị bác bỏ, Thành phố sẽ không có dịch vụ cảnh sát chuyên dụng sau tháng 6 năm 2025.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Kara Kerpan, Quản lý Hồ sơ/ Phân tích Quản trị Thành phố, Thành phố Happy Valley (City of Happy Valley)

# Dự luật 3-616 – Khu học chính Oregon City Số 62 (Oregon City School District No. 62)

**Trái phiếu tăng cường an toàn, an ninh; mở rộng giáo dục nghề nghiệp; sửa chữa, nâng cấp cơ sở vật chất**

**Câu hỏi:** Học khu có nên tăng cường an toàn; sửa chữa, nâng cấp các trường tiểu học; giải quyết tình trạng quá tải; mở rộng các cơ sở giáo dục nghề nghiệp; phát hành trái phiếu trị giá \$163,000,000; có yêu cầu kiểm toán không?

**Tóm tắt:** Dự luật này là giai đoạn thứ ba của kế hoạch cải thiện cơ sở vật chất cho Khu học chính Oregon City (Oregon City School District). Giai đoạn 1 thay thế Trường Trung học Oregon City (Oregon City High); Giai đoạn 2 cải thiện các trường trung học cơ sở. Giai đoạn này nâng cấp các trường tiểu học cũ đã có từ nhiều thập kỷ trước.

Yêu cầu ủy ban giám sát trái phiếu cộng đồng và kiểm toán thường xuyên.

Học khu sẽ nhận được khoản vốn đối ứng \$6 triệu của Tiểu bang nếu trái phiếu được chấp thuận.

Trái phiếu sẽ tài trợ chi phí vốn, bao gồm:

Cải thiện trường tiểu học:

- Trường học an toàn, an ninh và dễ tiếp cận:
- Kiểm soát cổng ra vào
- Nâng cấp đèn chiếu sáng
- Giảm thiểu amiăng
- Hàng rào bảo vệ
- Nâng cấp phòng vệ sinh và trợ năng sử dụng
  
- Nâng cấp các tòa nhà cũ, bảo tồn các cơ sở
- Thay thế mái nhà, hệ thống ống nước, sàn nhà, cửa sổ
- Nâng cấp hệ thống điện, HVAC
- Hệ thống chiếu sáng tiết kiệm năng lượng
  
- Giải tỏa không gian đông đúc, mở rộng cơ hội
- Nâng cấp lớp học, khu vực chung, không gian giáo dục đặc biệt
- Trung tâm tài nguyên gia đình
- Mở rộng khu vực học tập ngoài trời
  
- Nâng cấp các lớp học Giáo dục Kỹ thuật Nghề nghiệp tại OCHS

- Cải thiện sân thi đấu thể thao và mặt bằng sân chung, bãi đậu xe, phá dỡ, trang bị, thiết bị, chi phí phát hành trái phiếu

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt; mỗi đợt đáo hạn trong vòng 25 năm kể từ khi phát hành. Ước tính thuế suất trên bất động sản tăng hằng năm là \$1.20 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Thuế suất thực tế có thể khác do lãi suất trái phiếu cuối cùng và thay đổi giá trị tài sản được định giá.

## Bản giải trình

Khu học chính Oregon City (Oregon City School District) phục vụ hơn 700 học sinh tại các trường học trên khắp Oregon City, Beavercreek, Redland và Jennings Lodge.

## BƯỚC BA CỦA KẾ HOẠCH GIAI ĐOẠN BA

Vào năm 2003, Khu học chính Oregon City (Oregon City School District) đã bắt đầu tiếp cận trái phiếu ba giai đoạn để nâng cấp và hiện đại hóa các trường học; làm cho các tòa nhà trở nên an toàn và dễ tiếp cận.

- o Trái phiếu trường học năm 2003 đã tạo ra một trường trung học mới cho cộng đồng của chúng ta.
- o Trái phiếu năm 2018 đã cải tạo và hiện đại hóa hai trường trung học cơ sở và tài trợ cho các nâng cấp an ninh quan trọng tại mọi trường học trong học khu.
  - Tất cả các dự án trái phiếu năm 2018 đều được hoàn thành đúng thời hạn và đúng ngân sách.
- o Giai đoạn thứ ba của kế hoạch cải thiện cơ sở vật chất này là dự luật trái phiếu đề xuất nhằm cải thiện các trường tiểu học trong học khu dành cho những học sinh nhỏ tuổi nhất của học khu.

## TÌNH TRẠNG HIỆN NAY CỦA CÁC TRƯỜNG TIỂU HỌC MOLALLA OREGON CITY NHƯ THẾ NÀO?

- **Tuổi trung bình của sáu trường tiểu học là 62 và hai trường lâu đời nhất là 76 tuổi. Những ngôi trường này chưa được nâng cấp kể từ khi chúng được xây dựng lần đầu.**
- Một báo cáo về tình trạng cơ sở vật chất đã được tiến hành tại các trường này và xác định được ba lĩnh vực đáng quan tâm:
  - **Hệ thống xây dựng bị hư hỏng:** Mặc dù được bảo trì tốt, tất cả tòa nhà đều xuống cấp theo thời gian và các Trường Tiểu học Oregon City cũng không ngoại lệ. Các ngôi trường hơn 60 năm tuổi này có hệ thống xây



dựng cơ bản như hệ thống ống nước và hệ thống sưởi ấm vốn ngay từ ban đầu của trường. Tất cả các phòng học đều thiếu máy điều hòa, điều này ảnh hưởng đáng kể đến việc học tập của học sinh.

- **Mối quan ngại về an toàn, an ninh và trợ năng sử dụng:** Tất cả các trường tiểu học đều cần những cải thiện quan trọng về an toàn và an ninh để đảm bảo an toàn cho học sinh và nhân viên.
- **Trường học đông đúc, không gian học tập lỗi thời:** Tất cả các trường tiểu học đều có bố cục và không gian giống nhau kể từ ngày chúng được xây dựng. Các tòa nhà lỗi thời này rất đông đúc và thiếu không gian cần thiết cho giáo dục hiện đại. Các chương trình Giáo dục Nghề nghiệp và Kỹ thuật tại Trường Trung học Oregon City (Oregon City High School) cũng cần được cải thiện.

## **DỰ LUẬT ĐỀ XUẤT NÀY SẼ GIẢI QUYẾT NHỮNG ĐIỀU KIỆN NÀY NHƯ THẾ NÀO?**

### **Làm cho các trường tiểu học của chúng ta an toàn, an ninh và dễ tiếp cận**

- Kiểm soát cổng ra vào
- Nâng cấp đèn chiếu sáng
- Giảm thiểu amiăng
- Hàng rào bảo vệ
- Nâng cấp phòng vệ sinh và trợ năng sử dụng

### **Nâng cấp và sửa chữa các tòa nhà trường học cũ**

- Thay thế mái nhà, hệ thống ống nước, sàn nhà, cửa sổ
- Nâng cấp hệ thống điện, HVAC
- Hệ thống chiếu sáng tiết kiệm năng lượng

### **Giảm tình trạng đông đúc, mở rộng cơ hội cho học sinh**

- Nâng cấp lớp học, khu vực chung, không gian giáo dục đặc biệt
- Trung tâm tài nguyên gia đình
- Mở rộng khu vực học tập ngoài trời

### **Nâng cấp các lớp học Giáo dục Kỹ thuật Nghề nghiệp tại OCHS**

## **GIÁM SÁT CỦA CÔNG DÂN ĐỐI VỚI CHI TIÊU TRÁI PHIẾU**

Sau khi cử tri thông qua trái phiếu năm 2018 hỗ trợ các trường trung học cơ sở, học khu đã thành lập một ủy ban giám sát công dân độc lập để theo dõi chi tiêu và tăng tính minh bạch. Ủy ban đó sẽ được thành lập lại để giám sát trái phiếu này nếu nó được thông qua.

## TÀI TRỢ TỪ TRÁI PHIẾU CHỈ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG CHO CÁC DỰ ÁN ĐƯỢC CỬ TRI CHẤP THUẬN

### **Luật yêu cầu tài trợ từ trái phiếu phải được sử dụng cho các dự án được mô tả trong lá phiếu.**

Trái phiếu có thể phát hành thành nhiều đợt, mỗi đợt đáo hạn trong vòng 25 năm kể từ khi phát hành. Ước tính thuế suất trên bất động sản tăng hằng năm là \$1.20 trên mỗi \$1,000 giá trị bất động sản được định giá. Thuế suất thực tế có thể khác do lãi suất trái phiếu cuối cùng và thay đổi giá trị tài sản được định giá.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Michael Sweeten, Giám đốc Điều hành, Khu học chính Oregon City (Oregon City School District)

# Dự luật 3-617 – Thành phố Estacada (City of Estacada)

**Cấm các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong thành phố Estacada (City of Estacada).**

**Câu hỏi:** Thành phố Estacada (City of Estacada) có nên cấm các trung tâm dịch vụ psilocybin và sản xuất sản phẩm psilocybin trong Thành phố Estacada (City of Estacada) không?

**Tóm tắt:** Luật tiểu bang cho phép hoạt động, sản xuất, phân phối và sở hữu psilocybin và psilocin. Luật tiểu bang quy định hội đồng thành phố có thể thông qua một sắc lệnh cấm thành lập một hoạt động nào đã được ghi danh hoặc được cấp phép để giới thiệu đến các cử tri. Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm thành lập các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và các nhà điều hành trung tâm dịch vụ psilocybin trong phạm vi quyền hạn quản lý của thành phố.

## Bản giải trình

Luật tiểu bang cho phép hoạt động, sản xuất và phân phối của các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin. Tiểu bang bắt đầu cấp giấy phép cho các doanh nghiệp này vào năm 2023, trừ khi cử tri Thành phố chấp thuận trưng cầu dân ý chấp thuận lệnh cấm vĩnh viễn hoặc tạm thời. Cử tri Estacada đã chấp thuận lệnh cấm có thời hạn hai năm. Lệnh cấm đó sẽ hết hạn vào ngày 1 tháng 1 năm 2025.

Cơ quan Y tế Tiểu bang Oregon (Oregon Health Authority) là cơ quan chịu trách nhiệm soạn thảo các quy định đã đưa ra đề xuất các quy tắc vào tháng 7 năm 2023. Có sự bất đồng về loại thời gian, địa điểm và cách thức mà các thành phố có thể đặt ra đối với các doanh nghiệp psilocybin.

Hội đồng thành phố Estacada (Estacada City Council) tin rằng các quy định sẽ được làm rõ trong giai đoạn hai năm. Tuy nhiên, luật định vẫn chưa được làm rõ và vẫn chưa có sự thống nhất về thời gian, địa điểm và cách thức hạn chế hợp lý mà Thành phố có thể sử dụng để quản lý các doanh nghiệp này.

Việc này sẽ cấm thành lập một hoạt động nào đã được ghi danh hoặc được cấp phép. Dự luật này sẽ cấm hoạt động, sản xuất và phân phối của các doanh nghiệp liên quan đến Psilocybin, trừ khi lệnh cấm được bãi bỏ.

Nếu dự luật này không được thông qua thì việc thành lập các nhà sản xuất Psilocybin và các doanh nghiệp liên quan đến Psilocybin khác sẽ được phép sau ngày 31 tháng 12 năm 2024.

*Thông tin này cung cấp bởi: Sadie Main, Quản lý Hồ sơ/ Giám đốc Tài chính Thành phố*

# Dự luật 3-618 – Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

**Cho phép dự án an toàn đường bộ, điều chỉnh lại đường xe chạy trên khu công viên cụ thể.**

**Câu hỏi:** Lake Oswego có nên sửa đổi Hiến chương để cho phép Quận Clackamas cải thiện an toàn đường bộ bằng cách sử dụng 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows không?

**Tóm tắt:** Thành phố sở hữu Stevens Meadows, một công viên rộng khoảng 28 mẫu Anh nằm ngoài ranh giới thành phố ở Quận Clackamas. Quận chịu trách nhiệm quản lý Đường Stafford và Đường Childs (Stafford and Childs Roads) nằm cạnh công viên.

Quận đã quyết định việc cải thiện giao lộ Stafford/Childs là cần thiết để giảm tắc nghẽn và giảm thương tích do tai nạn. Việc cải thiện đường bộ, do Quận chi trả và xây dựng, sẽ làm giảm tai nạn, giảm tắc nghẽn giao thông và tạo ra làn đường dành riêng cho xe đạp và đường dành cho người đi bộ an toàn. Quận ước tính việc cải thiện đường bộ sẽ làm giảm 88% số vụ tai nạn tại giao lộ. Quận cần sử dụng khoảng 0.2 mẫu Anh cho những cải tạo đường này. Dự án này cũng sẽ cải tạo lại đường xe chạy rải sỏi hiện được sử dụng để bảo trì công viên, ảnh hưởng đến diện tích khoảng 0.2 mẫu Anh.

Hiến chương của Thành phố cấm Thành phố cho phép xây dựng đường trên Stevens Meadows. Nếu được chấp nhận, dự luật này sẽ sửa đổi Hiến chương, cho phép Thành phố ủy quyền cho Quận sử dụng tối đa 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows cho mục đích giới hạn cải thiện đường bộ an toàn công cộng và điều chỉnh lại đường xe chạy.

## Bản giải trình

Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego) sở hữu Stevens Meadows, một công viên rộng khoảng 28 mẫu Anh nằm ngoài ranh giới thành phố ở Quận Clackamas. Quận chịu trách nhiệm duy trì và cải thiện Đường Stafford và Đường Childs (Stafford and Childs Roads) nằm cạnh công viên.

Vào năm 2018, Quận Clackamas đã tiến hành kiểm tra an toàn đường bộ của Cục Quản lý Đường bộ Liên bang và phát hiện ra các vấn đề tại giao lộ Stafford/Childs, bao gồm tầm nhìn hạn chế tại giao lộ, va chạm từ phía sau gây thương tích, ngã rẽ có tốc độ cao và lưu lượng giao thông đông đúc mà không có nhiều khoảng trống.

Từ năm 2020 đến năm 2024, Quận Clackamas đã thiết kế nhiều phương án thay thế khác nhau cho giao lộ và có sự tham gia của công chúng và các bên liên quan khác.

Sau quá trình tham gia của công chúng, Quận đã hoàn thiện và tài trợ cho một thiết kế yêu cầu xây dựng một bùng binh tại giao lộ Stafford/Childs.

Quận đã thiết kế dự án này nhằm mục đích giảm tai nạn, giảm tắc nghẽn giao thông và tạo ra làn đường dành cho xe đạp và đường dành cho người đi bộ an toàn hơn. Quận ước tính rằng việc cải thiện đường sá có thể làm giảm 88% số vụ tai nạn tử vong và thương tích. Dự án này cũng bao gồm các kế hoạch nhằm giảm thiểu những tác động tiềm tàng đến môi trường thông qua công trình trên mặt đất xung quanh Pecan Creek, một dòng suối có cá nằm ngay cạnh Stevens Meadows.

Quận cần sử dụng khoảng 0.2 mẫu Anh đất của Stevens Meadows để cải thiện đường bộ. Dự án cũng sẽ điều chỉnh lại đường xe chạy rải sỏi hiện có trên Meadows vốn được sử dụng để bảo trì công viên, ảnh hưởng đến một khu vực khác rộng khoảng 0.2 mẫu Anh.

Vào năm 2021, cử tri Lake Oswego đã thông qua một sửa đổi Hiến chương Thành phố nhằm hạn chế các loại hình phát triển được phép tại 15 công viên do Thành phố sở hữu, bao gồm cả Stevens Meadows.

Hiến chương chỉ thị Thành phố cấm bất kỳ ai, bao gồm cả Quận Clackamas, xây dựng đường hoặc tái lập đường xe chạy rải sỏi trên Stevens Meadows.

Dự luật 3-618 sẽ sửa đổi Hiến chương, cho phép Thành phố ủy quyền cho Quận sử dụng tối đa 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows cho mục đích giới hạn cải thiện đường bộ an toàn công cộng và điều chỉnh lại đường xe chạy.

#### **Nếu dự luật được chấp thuận:**

- Hiến chương sẽ được sửa đổi, cho phép Thành phố ủy quyền cho Quận sử dụng tối đa 0.4 mẫu Anh của Stevens Meadows cho mục đích giới hạn cải thiện đường bộ an toàn công cộng và điều chỉnh lại đường xe chạy.
- Hiến chương Thành phố sẽ tiếp tục cấm phát triển phần còn lại của Stevens Meadows.
- Thành phố sẽ tiếp tục quản lý công viên theo Hiến chương Thành phố.
- Quận sẽ chịu trách nhiệm tài trợ và xây dựng dự án Đường Stafford/Childs (Stafford/Childs Road) bằng nguồn quỹ của Quận.
- Dự luật 3-618 sẽ không tăng thuế của Thành phố.

#### **Nếu dự luật không được chấp thuận:**

- Hiến chương sẽ tiếp tục cấm việc xây dựng đường và cải tạo đường xe chạy trên toàn bộ công viên Stevens Meadows.
- Thành phố sẽ không cho phép Quận sử dụng 0.4 mẫu Anh tại góc Đường Stafford/Đường Childs (Stafford Road/Childs Road) cho dự án cải thiện đường hoặc điều chỉnh lại đường xe chạy.
- Thành phố sẽ tiếp tục quản lý công viên theo Hiến chương Thành phố.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Kari Linder, Quản lý Hồ sơ Thành phố, Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

# Dự luật 3-619 – Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

**Cấm các doanh nghiệp psilocybin trong Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego).**

**Câu hỏi:** Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego) có nên cấm các trung tâm dịch vụ psilocybin và sản xuất sản phẩm psilocybin trong Thành phố không?

**Tóm tắt:** Luật của tiểu bang cho phép sản xuất, vận chuyển, phân phối, mua bán sản phẩm psilocybin, loại ma túy psychedelic gây ảo giác được tìm thấy từ một số loại nấm nhất định, ở Tiểu bang Oregon. Một thành phố có thể "chọn không tham gia" bằng cách chấp thuận một sắc lệnh cấm thành lập các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin được cấp phép và/hoặc các trung tâm dịch vụ psilocybin trong ranh giới của thành phố. Một thành phố "chọn tham gia" cũng có thể áp dụng các hạn chế về thời gian, địa điểm và cách thức tại địa phương đối với các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và/hoặc các trung tâm dịch vụ psilocybin ngoài những hạn chế đã được luật tiểu bang áp dụng.

Thành phố đã thông qua một sắc lệnh cấm thành lập các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và các nhà điều hành trung tâm dịch vụ psilocybin (gọi chung là "cơ sở psilocybin") trong Thành phố. Luật tiểu bang yêu cầu sắc lệnh này phải được cử tri chấp thuận trước khi có hiệu lực. Hội đồng thành phố cũng đã thông qua một sắc lệnh quy định các hạn chế về thời gian, địa điểm và cách thức tại địa phương đối với các cơ sở psilocybin ngoài những hạn chế đã được luật tiểu bang quy định.

Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm cơ sở psilocybin trong Thành phố. Việc bác bỏ dự luật này sẽ cho phép cơ sở psilocybin trong Thành phố phải tuân theo các hạn chế của tiểu bang và địa phương.

## Bản giải trình

Dự luật này yêu cầu xem xét có nên cho phép các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin, một chất có trong một số loại nấm, hoạt động tại Lake Oswego hay không. Vào năm 2020, Oregon đã thông qua luật (Dự luật 109) cho phép sản xuất, phân phối và sử dụng psilocybin tại các cơ sở được cấp phép trên toàn tiểu bang. Những doanh nghiệp này được gọi là "doanh nghiệp liên quan đến psilocybin". Tuy nhiên, tiểu bang cũng cho phép chính quyền địa phương, như chính quyền Lake Oswego, quyết định xem họ có muốn cấm các doanh nghiệp này trong phạm vi thành phố của mình hay không. Lệnh cấm phải được cử tri thành phố chấp thuận. Hội đồng Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego) đã thông qua sắc lệnh cấm thành lập các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong thành phố và, do đó, đã giới thiệu dự luật này tới các cử tri.



Hội đồng thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego) cũng đã thông qua các quy định địa phương dành cho các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin ngoài những quy định mà luật tiểu bang yêu cầu. Các quy định của địa phương nhằm mục đích bảo vệ trẻ em tại các cơ sở chăm sóc trẻ em gần các doanh nghiệp psilocybin, tách biệt các doanh nghiệp cần sa và psilocybin, và làm rõ ranh giới phân vùng giữa khu hỗn hợp và khu dân cư. Để biết thông tin chi tiết về các hạn chế tại địa phương, truy cập <https://www.ci.oswego.or.us/all-projects> và trong hộp “Search” (“Tìm kiếm”), nhập LU 23-0001.

**Nếu quý vị bầu chọn "Yes" ("Có") cho dự luật này,** các doanh nghiệp liên quan đến psilocybin sẽ tiếp tục bị cấm ở Lake Oswego.

**Nếu quý vị bầu chọn "No" ("Không"),** các doanh nghiệp này sẽ được phép hoạt động, nhưng họ sẽ phải tuân thủ các quy định của tiểu bang và địa phương Lake Oswego.

*Thông tin này cung cấp bởi:* Kari Linder, Quản lý Hồ sơ, Thành phố Lake Oswego (City of Lake Oswego)

# Dự luật 3-620 - Thành phố West Linn (City of West Linn)

**Sửa đổi Hiến chương Thành phố liên quan đến giới hạn về tiền thù lao của Thị trưởng và Nghị viên**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương Thành phố để tăng giới hạn tiền thù lao tối đa cho Thị trưởng và Hội đồng Thành phố không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Ngân sách West Linn (West Linn Budget Committee) đã họp vào ngày 20 tháng 5 năm 2024, xem xét mức thù lao cho các Ủy viên Hội đồng và Thị trưởng của tám thành phố lân cận do nhân viên Thành phố soạn thảo, kiểm tra nhiệm vụ và trách nhiệm công việc, và khuyến nghị Hội đồng Thành phố đưa dự luật này vào lá phiếu để cử tri quyết định.

Dự luật này thông qua sửa đổi Hiến chương Thành phố liên quan đến tiền thù lao của Thị trưởng và Ủy viên Hội đồng Thành phố, nếu được thông qua, sẽ quy định:

- Mức thù lao tối đa hằng năm của Thị trưởng sẽ tăng từ mức thù lao không quá \$6,400 một năm lên mức thù lao không quá \$30,000 một năm.
- Mức thù lao tối đa hằng năm của Ủy viên Hội đồng sẽ tăng từ mức thù lao không quá \$4,000 một năm lên mức thù lao không quá \$15,000 một năm.
- Số tiền tối đa sẽ được điều chỉnh theo lạm phát hằng năm dựa trên CPI-W của Cục Thống kê Lao động (Bureau of Labor Statistics) dành cho Người lao động hưởng lương ở thành thị và Nhân viên văn phòng tại các Thành phố phía Tây.

## Bản giải trình

### VỀ DỰ LUẬT NÀY

Sửa đổi Hiến chương Thành phố West Linn cần có sự chấp thuận của cử tri. Mức thù lao hiện nay của Thị trưởng và Ủy viên Hội đồng được quy định và giới hạn tại Mục 11 của Hiến chương Thành phố. Mục 11 hiện quy định rằng mức thù lao hằng năm của Thị trưởng không quá \$6,400 và mức thù lao hằng năm của mỗi Ủy viên Hội đồng không quá \$4,000, tùy thuộc vào điều chỉnh lạm phát hằng năm.

Ngày 20 tháng 5 năm 2024, Ủy ban Ngân sách West Linn (West Linn Budget Committee) đã họp để xem xét mức thù lao cho các Ủy viên Hội đồng và Thị trưởng của tám thành phố lân cận do nhân viên Thành phố soạn thảo và khuyến nghị Thành phố sửa đổi Hiến chương tăng mức thù lao của Thị trưởng lên mức không quá \$30,000 một năm và mức thù lao của Ủy viên Hội đồng lên mức không quá \$15,000 một năm. Vào ngày 15 tháng 7 năm 2024, Hội đồng thành phố West Linn (West Linn City Council)

đã thông qua nghị quyết đưa đề xuất sửa đổi Hiến chương này cho Hiến chương Thành phố West Linn vào lá phiếu để cử tri quyết định. Sửa đổi đề xuất này sẽ tăng mức giới hạn tối đa tiền thù lao mà Thị trưởng và Ủy viên Hội đồng Thành phố nhận được.

Những thay đổi đề xuất trong Hiến chương được gạch chân dưới đây:

**Mục 11. Tiền lương**, sẽ có ngôn ngữ được sửa đổi sau đây trong mục này: Mức thù lao cho các dịch vụ của mỗi viên chức, nhân viên, thành viên Hội đồng và Thị trưởng của Thành phố sẽ là số tiền do Hội đồng ấn định. Tính đến ngày 1 tháng 1 năm ~~2009~~ **2025**, số tiền này sẽ không vượt quá \$4,000 **\$15.000** hằng năm cho mỗi Ủy viên Hội đồng và \$6,400 **\$30.000** hằng năm cho Thị trưởng. Số tiền tối đa này sẽ được điều chỉnh theo lạm phát hằng năm, **bắt đầu từ ngày 1 tháng 7 năm 2025**, dựa trên **CPI W của Cục Thống kê Lao động (Bureau of Labor Statistics) dành cho Người lao động hưởng lương ở thành thị và Nhân viên văn phòng tại các Thành phố phía Tây**, Chỉ số giá tiêu dùng cho khu vực đô thị Portland.

#### **Tại sao dự luật này được đề xuất**

Ủy ban Ngân sách West Linn (West Linn Budget Committee) khuyến nghị đưa dự luật này vào lá phiếu sau khi phân tích nhiệm vụ công việc của các viên chức đặc cử của West Linn và mức thù lao của các viên chức đặc cử của các thành phố khác. Mọi quan tâm của Hội đồng đối với dự luật trên lá phiếu này có liên quan đến mong muốn tạo điều kiện thuận lợi hơn cho bất kỳ thành viên nào phục vụ cho cộng đồng của chúng ta, không chỉ những người có khả năng kinh tế để làm như vậy.

#### **Nếu dự luật được chấp thuận**

Nếu cử tri chấp thuận sửa đổi hiến chương, mức thù lao của Thị trưởng và Hội đồng sẽ được giới hạn ở mức tối đa được phép. Nếu cử tri bác bỏ sửa đổi hiến chương, mức thù lao của Thị trưởng và Nghị viên sẽ vẫn ở mức giới hạn tối đa hiện nay do Hiến chương quy định.

*Thông tin này cung cấp bởi: Kathy Mollusky, Quản lý Hồ sơ Thành phố*

# Dự luật 3-621 - Quận Clackamas

**Cấm vĩnh viễn một số doanh nghiệp liên quan đến psilocybin trong khu vực chưa hợp nhất của Quận Clackamas.**

**Câu hỏi:** Có nên bị cấm vĩnh viễn các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và trung tâm dịch vụ psilocybin ở các khu vực chưa hợp nhất của Quận Clackamas không?

**Tóm tắt:** Luật tiểu bang cho phép sản xuất các sản phẩm psilocybin và hoạt động các trung tâm dịch vụ psilocybin tại Tiểu bang Oregon. Các trung tâm dịch vụ psilocybin được định nghĩa là các cơ sở nơi khách hàng mua, tiêu thụ và trải nghiệm các tác động của sản phẩm psilocybin dưới sự giám sát của nhân viên hỗ trợ dịch vụ psilocybin. Luật tiểu bang cho phép cơ quan quản lý của một quận thông qua sắc lệnh cấm các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và các trung tâm dịch vụ psilocybin trong các khu vực chưa hợp nhất của quận. Nếu cơ quan quản lý thông qua sắc lệnh như vậy, sắc lệnh đó phải được giới thiệu đến cử tri trong tổng tuyển cử toàn tiểu bang tiếp theo. Vào ngày 27 tháng 6 năm 2024, Hội đồng Ủy viên Quận Clackamas (Clackamas County Board of Commissioners) đã thông qua một sắc lệnh như vậy. Vì vậy, dự luật này đang được giới thiệu đến cử tri. Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm vĩnh viễn các nhà sản xuất psilocybin và các trung tâm dịch vụ psilocybin trong các khu vực chưa hợp nhất của Quận Clackamas.

## Bản giải trình

Psilocybin là một loại hóa chất tự nhiên gây ảo giác, làm thay đổi tâm trí và hướng thần, được sản sinh từ một số loại nấm nhất định. Luật tiểu bang cho phép sản xuất các sản phẩm psilocybin và hoạt động các trung tâm dịch vụ psilocybin tại Tiểu bang Oregon.

Sản xuất psilocybin được định nghĩa là sản xuất, trồng, chăm bón, phát triển, thu hoạch, sản xuất, chuẩn bị, nhân giống, kết hợp, chuyển đổi hoặc chế biến một sản phẩm psilocybin, trực tiếp hoặc gián tiếp bằng cách chiết xuất từ các chất có nguồn gốc tự nhiên hoặc độc lập bằng các phương tiện tổng hợp hóa học, hoặc bằng sự kết hợp giữa chiết xuất và tổng hợp hóa học, và bao gồm đóng gói hoặc đóng gói lại sản phẩm psilocybin hoặc ghi dán nhãn hoặc dán nhãn lại cho thùng chứa của nó.

Các trung tâm dịch vụ psilocybin được định nghĩa là các cơ sở nơi khách hàng mua, tiêu thụ và trải nghiệm các tác động của sản phẩm psilocybin dưới sự giám sát của nhân viên hỗ trợ dịch vụ psilocybin.

Luật tiểu bang cho phép cơ quan quản lý của một quận thông qua sắc lệnh cấm các nhà sản xuất sản phẩm psilocybin và các trung tâm dịch vụ psilocybin trong các khu vực chưa hợp nhất của quận. Nếu cơ quan quản lý thông qua sắc lệnh như vậy, sắc lệnh đó phải được giới thiệu đến cử tri trong tổng tuyển cử toàn tiểu bang tiếp theo.

Trong năm 2022, Hội đồng Ủy viên Quận Clackamas (Clackamas County Board of Commissioners) đã thông qua một sắc lệnh cấm tạm thời các doanh nghiệp như vậy. Sắc lệnh đó đã được giới thiệu đến cử tri và được cử tri chấp thuận. Vào ngày 27 tháng 6 năm 2024, Hội đồng đã thông qua một sắc lệnh cấm vĩnh viễn các doanh nghiệp như vậy. Vì vậy, dự luật này đang được giới thiệu đến cử tri.

Việc chấp thuận dự luật này sẽ cấm vĩnh viễn các nhà sản xuất psilocybin và các trung tâm dịch vụ psilocybin trong các khu vực chưa hợp nhất của Quận Clackamas. Các doanh nghiệp như vậy vẫn được phép hoạt động trong các khu vực pháp lý (ví dụ: các thành phố trong Quận Clackamas, các thành phố trong các quận khác và các khu vực chưa hợp nhất của các quận khác) mà cơ quan quản lý chưa thông qua các sắc lệnh cấm các doanh nghiệp như vậy.

*Thông tin này cung cấp bởi: Caleb Huegel, Trợ lý Cố vấn Quận*

# Dự luật 26-249 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Xóa bỏ các quy định lỗi thời, dư thừa để phê duyệt các nhượng quyền tiện ích.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để sắp xếp hợp lý việc Hội đồng phê duyệt các thỏa thuận nhượng quyền tiện ích và loại bỏ các quy định lỗi thời, phiền hà và dư thừa không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đã đề xuất một dự luật nhằm sắp xếp hợp lý việc phê duyệt các thỏa thuận nhượng quyền thương mại, cho phép công ty tiện ích sử dụng đường phố của Thành phố để cung cấp dịch vụ tiện ích cho cư dân.

Hiện nay, Hội đồng Thành phố phải phê duyệt nhượng quyền thương mại bằng một quá trình dài và lỗi thời được mô tả trong Chương 10, Điều 2 của Hiến chương. Nếu dự luật được chấp thuận, các quy định sau đây sẽ được xóa bỏ:

- Nộp hồ sơ thừa với Kiểm toán viên
- Quá trình phản đối
- Công bố nhượng quyền thương mại dài hạn trên báo
- Thời gian gia hạn giữa việc đọc sắc lệnh để phê duyệt quyền nhượng quyền
- Gia hạn ngày có hiệu lực
- Văn bản chấp thuận của bên nhượng quyền

Thay vào đó, Hội đồng sẽ cấp quyền nhượng quyền thông qua sắc lệnh, theo đúng điều khoản công bố sắc lệnh tiêu chuẩn, điều khoản lời chứng thực công chúng, điều khoản thông qua và điều khoản ngày có hiệu lực trong Hiến chương và luật. Các điều khoản khác.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để sắp xếp hợp lý việc Hội đồng phê duyệt các thỏa thuận nhượng quyền tiện ích bằng việc loại bỏ các quy định lỗi thời, phiền hà và dư thừa. Thỏa thuận nhượng quyền tiện ích

cho phép công ty tiện ích sử dụng đường phố của Thành phố để cung cấp dịch vụ tiện ích cho cư dân.

Hiện nay, Chương 10, Điều 2 của Hiến chương quy định Hội đồng Thành phố sử dụng một quá trình dài và lỗi thời có thể mất hơn sáu tháng để hoàn thành. Ví dụ, toàn bộ nội dung nhượng quyền thương mại - có thể dài 25 trang hoặc hơn - phải được đăng công khai trên báo.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, các quy định lỗi thời và dư thừa cụ thể liên quan đến thỏa thuận nhượng quyền thương mại sẽ bị xóa bỏ. Thay vào đó, Hội đồng sẽ cấp quyền nhượng quyền theo quá trình sắc lệnh tiêu chuẩn của mình. Quy trình tiêu chuẩn bao gồm điều khoản công bố sắc lệnh, điều khoản lời chứng thực công chúng, điều khoản thông qua và điều khoản ngày có hiệu lực trong Hiến chương và luật.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-250 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission)**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) vào nhiệm vụ giám sát việc tài trợ công cho các cuộc bầu cử và chương trình liên quan đến bầu cử khác không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đã đề xuất một dự luật nhằm bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) vào Chương 3 của Hiến chương.

Hiện nay, một Ủy ban Bầu cử được thành lập theo luật định và có thể được Hội đồng thành phố sửa đổi. Nếu dự luật này được thông qua, Ủy ban Bầu cử sẽ được bổ sung vào Hiến chương, điều đó có nghĩa là các điều khoản về Ủy ban Bầu cử chỉ có thể được sửa đổi khi có đa số cử tri bầu chọn chấp thuận.

Nếu dự luật này được thông qua, Ủy ban Bầu cử sẽ tiếp tục chịu trách nhiệm thực hiện việc tài trợ công cho các cuộc bầu cử của Thành phố theo quy định của sắc lệnh và bất kỳ luật hoặc chương trình nào khác liên quan đến tài trợ cho vận động tranh cử hoặc do Hội đồng hoặc Kiểm toán viên ủy quyền.

Ủy ban Bầu cử sẽ tiếp tục gồm có chín cư dân Thành phố do Thị trưởng bổ nhiệm và được Hội đồng xác nhận. Theo dự luật này, Ủy ban Bầu cử sẽ thông báo cho Thị trưởng và Hội đồng về các quỹ cần thiết cho việc tài trợ công cho chương trình bầu cử và các nhiệm vụ khác. Hội đồng tiếp tục quyết định ngân sách của Ủy ban bầu cử. Các điều khoản khác.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Tình nguyện viên của Ủy ban Hiến chương khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để bổ sung Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission)



Hiện nay, Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) được thành lập theo luật định và có thể được Hội đồng thành phố sửa đổi.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, Ủy ban Bầu cử Độc lập Portland (Independent Portland Elections Commission) sẽ được bổ sung vào Hiến chương, chỉ có thể được sửa đổi khi có đa số cử tri bầu chọn chấp thuận. Hiện nay, Ủy ban Bầu cử chỉ thực hiện chương trình tài trợ công cho bầu cử của Thành phố. Theo khuyến nghị của Ủy ban, Ủy ban Bầu cử cũng có thể thực hiện bất kỳ luật hoặc chương trình nào khác liên quan đến tài trợ cho vận động tranh cử hoặc được Hội đồng hoặc Kiểm toán viên ủy quyền cho Ủy ban. Ủy ban Bầu cử sẽ tiếp tục gồm có chín cư dân Thành phố do Thị trưởng bổ nhiệm và được Hội đồng xác nhận. Hội đồng thành phố sẽ tiếp tục xác định và cung cấp ngân sách cho Ủy ban Bầu cử.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-251 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Cập nhật thẩm quyền quản lý công viên, cống thoát nước và nước mưa.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để cập nhật thẩm quyền của Thành phố liên quan đến các khu vực giải trí và tự nhiên (đã xác định), cống thoát nước và nước mưa không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đề xuất dự luật để cập nhật thẩm quyền của Thành phố, được sửa đổi lần cuối vào năm 1966, để quản lý các khu vực giải trí và tự nhiên, cống thoát nước và nước mưa.

Nếu dự luật được thông qua:

- Mục 12-101 của Hiến chương, mô tả việc quản lý công viên, sẽ bổ sung "khu vực giải trí và tự nhiên" theo thuật ngữ định nghĩa có nghĩa là công viên, sân chơi, rừng, đất ngập nước và các cơ sở tự nhiên, do con người xây dựng. Phần ngôn ngữ còn lại sẽ được sắp xếp hợp lý.
- Một phần sẽ được bổ sung vào các quyền hạn cụ thể của Thành phố trong Mục 2-105(a) của Hiến chương làm rõ rằng Thành phố có thể thực hiện quản lý cống thoát nước, nước mưa - bao gồm bảo vệ, khôi phục, khắc phục, thay đổi, cải thiện, mở rộng, lấp, san lấp hoặc quản lý các kênh dẫn nước, khu vực ven sông, đồng bằng ngập lụt, bờ sông, hồ, ao, vùng đất ngập nước, các vùng nước khác, hệ thống tự nhiên, các công trình xây dựng tương đương.
- Mục 11-301 của Hiến chương sẽ được sửa đổi để làm rõ rằng hệ thống thoát nước mưa có thể sử dụng hệ thống tự nhiên, các công trình xây dựng tương đương.
- Mục 11-302 của Hiến chương sẽ được sửa đổi để ngôn ngữ hợp lý, được cập nhật lần cuối vào năm 1970, liên quan đến phí dịch vụ nộp vào Quỹ Xử lý Nước thải, Hiến chương sẽ tiếp tục yêu cầu Hội đồng chỉ chi Quỹ cho các mục đích sử dụng "có liên quan hợp lý" đến nước thải, vận chuyển nước mưa, xử lý và lọc.

Các điều khoản khác.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để cập nhật thẩm quyền của Thành phố trong việc bảo vệ và quản lý công viên và quản lý cống thoát nước và nước mưa. Mô tả về vai trò của Thành phố được cập nhật lần cuối vào năm 1966.

Hiện nay, vai trò bảo vệ và quản lý công viên của Thành phố được mô tả trong Mục 12-101 của Hiến chương.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, Mục 12-101 của Hiến chương sẽ được sửa đổi để định nghĩa "khu vực giải trí và tự nhiên" là công viên, sân chơi, rừng, đất ngập nước và các cơ sở tự nhiên, do con người xây dựng. Phần ngôn ngữ còn lại sẽ được sắp xếp hợp lý để tăng khả năng đọc.

Hiện nay, vai trò quản lý cống thoát nước và nước mưa của Thành phố được mô tả trong Mục 11-301 và Mục 11-302 của Hiến chương mô tả quá trình của Thành phố, được sửa đổi lần cuối vào năm 1970, nhằm ấn định, thu và nộp phí dịch vụ vào Quỹ xử lý nước thải.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, một phần sẽ được bổ sung vào các quyền hạn cụ thể của Thành phố trong Mục 2-105(a) của Hiến chương làm rõ rằng Thành phố có thể thực hiện quản lý cống thoát nước, nước mưa bao gồm bảo vệ, khôi phục, khắc phục, thay đổi, cải thiện, mở rộng, lấp, san lấp hoặc quản lý các kênh dẫn nước, khu vực ven sông, đồng bằng ngập lụt, bờ sông, hồ, ao, vùng đất ngập nước, các vùng nước khác, hệ thống tự nhiên, các công trình xây dựng tương đương. Mục 11-301 của Hiến chương hiện hành sẽ được sửa đổi để làm rõ rằng hệ thống thoát nước mưa có thể sử dụng hệ thống tự nhiên hoặc các công trình xây dựng tương đương. Mục 11-302 của Hiến chương hiện hành sẽ được sửa đổi để ngôn ngữ hợp lý liên quan đến phí dịch vụ. Hiến chương sẽ tiếp tục yêu cầu Hội đồng Thành phố chi tiêu tất cả các khoản phí nộp vào Quỹ Xử lý Nước thải cho các mục đích sử dụng "có liên quan hợp lý" đến vận chuyển, xử lý và lọc nước thải và nước mưa.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-252 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và không nhất quán.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và sử dụng định nghĩa nhất quán về "các nhóm được bảo vệ" không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đề xuất một dự luật để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và không nhất quán trong Hiến chương.

Nếu dự luật được thông qua, các ngôn ngữ sau trong Hiến chương sẽ được sửa đổi:

- Xóa Mục 2-105(a)(S0) của Hiến chương để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời về "cấm mọi người đi lang thang trên đường phố vào những giờ trái mùa". Việc xóa phần này khỏi các quyền hạn cụ thể của Thành phố sẽ không làm suy yếu các quyền hạn và thẩm quyền chung của Thành phố trong việc bảo vệ và hỗ trợ sức khỏe và an toàn cộng đồng.
- Xóa bỏ ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời để quy định các doanh nghiệp "xúc phạm" trong Mục 2-105(a)(36) của Hiến chương. Thành phố sẽ giữ lại thẩm quyền quy định các doanh nghiệp tạo ra hoặc gây ra sự phiền toái.
- Sử dụng ngôn ngữ nhất quán để định nghĩa "nhóm được bảo vệ" là những nhóm được bảo vệ "theo sắc lệnh địa phương, hoặc luật tiểu bang hoặc luật liên bang" trong Chương 2, 4 và 12 của Hiến chương.
- Thay thế "khuyết tật" bằng "không đủ khả năng" trong Chương 2 của Hiến chương để phản ánh thực tế rằng cư dân khuyết tật có thể làm việc với tư cách là viên chức Thành phố.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để xóa ngôn ngữ mơ hồ, lỗi thời và không nhất quán.

Hiện nay, Mục 2-105(a)(S0) của Hiến chương liệt kê một trong những quyền hạn cụ thể của Thành phố là quyền "cấm mọi người đi lang thang trên đường phố vào những giờ

trái mùa". Theo khuyến nghị của Ủy ban, ngôn ngữ mơ hồ và lỗi thời này sẽ bị xóa. Việc xóa phần này khỏi các quyền hạn cụ thể của Thành phố sẽ không làm suy yếu các quyền hạn và thẩm quyền chung của Thành phố trong việc bảo vệ và hỗ trợ sức khỏe và an toàn cộng đồng.

Hiện nay, Mục 2-105(a)(36) của Hiến chương cho phép Thành phố quy định "các doanh nghiệp là xúc phạm hoặc có thể tạo ra hoặc gây ra sự phiền toái..." Theo khuyến nghị của Ủy ban, thuật ngữ mơ hồ "xúc phạm" sẽ bị xóa và Thành phố sẽ vẫn có thẩm quyền quy định các doanh nghiệp tạo ra hoặc gây ra sự phiền toái.

Hiện nay, Chương 2, 4 và 12 của Hiến chương định nghĩa "các nhóm được bảo vệ", nhưng các định nghĩa này có một số điểm nhỏ nhất quán. Theo khuyến nghị của Ủy ban, một định nghĩa nhất quán về "các nhóm được bảo vệ" - tức là các nhóm được bảo vệ "theo sắc lệnh địa phương, luật tiểu bang hoặc luật liên bang" - sẽ được sử dụng trong toàn bộ Hiến chương.

Hiện nay, thuật ngữ "khuyết tật" được sử dụng trong Chương 2 của Hiến chương để mô tả trường hợp viên chức Thành phố không có khả năng thực hiện nhiệm vụ chính thức. Theo khuyến nghị của Ủy ban, thay thế thuật ngữ "khuyết tật" bằng "không đủ khả năng" trong Chương 2 của Hiến chương để phản ánh thực tế rằng cư dân khuyết tật có thể làm việc với tư cách là viên chức Thành phố.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)

# Dự luật 26-253 – Thành phố Portland (City of Portland)

**Chú thích: Sửa đổi Hiến chương: Xóa bỏ quy định bầu chọn toàn thành phố về việc chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với tòa nhà.**

**Câu hỏi:** Có nên sửa đổi Hiến chương để cho phép Thành phố chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết các công trình xây dựng trước năm 1979 mà không cần bầu chọn toàn thành phố không?

**Tóm tắt:** Ủy ban Hiến chương đã đề xuất một dự luật xóa bỏ Mục 1-108 của Hiến chương và cho phép Thành phố chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với các công trình xây dựng trước năm 1979 mà không cần bầu chọn trên toàn thành phố.

Hiện nay, Thành phố không thể chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với bất kỳ công trình nào được xây dựng trước ngày 1 tháng 9 năm 1979, trừ khi Hội đồng giới thiệu chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết tới cử tri. Giới hạn này được bổ sung vào Hiến chương năm 1980 thông qua một bầu cử theo kiến nghị dự luật.

Nếu dự luật này được chấp thuận, Thành phố sẽ có thể chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết khi xây dựng tòa nhà mà không cần phải giới thiệu đến cử tri.

Văn phòng Ngân sách Thành phố xác định dự luật này không có ảnh hưởng tài chính trực tiếp.

## Bản giải trình

Ủy ban Hiến chương tình nguyện khuyến nghị sửa đổi Hiến chương Thành phố để xóa bỏ quy định bầu chọn toàn thành phố về việc chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với tòa nhà.

Hiện nay, Thành phố không thể chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết đối với bất kỳ công trình nào được xây dựng trước ngày 1 tháng 9 năm 1979, trừ khi Hội đồng giới thiệu chỉ định bắt buộc chống chịu thời tiết tới cử tri. Giới hạn này được bổ sung vào Hiến chương năm 1980 thông qua một kiến nghị dự luật.

Theo khuyến nghị của Ủy ban, Mục 1-108 của Hiến chương sẽ bị xóa bỏ hoàn toàn. Việc xóa bỏ quy định bầu chọn toàn thành phố sẽ cho phép Thành phố yêu cầu chống chịu thời tiết tiết kiệm năng lượng hiệu quả hơn cho các tòa nhà trong Thành phố.

*Người trình đơn:* Louise Hansen, Viên chức Ban Bầu cử Thành phố, Thành phố Portland (City of Portland)